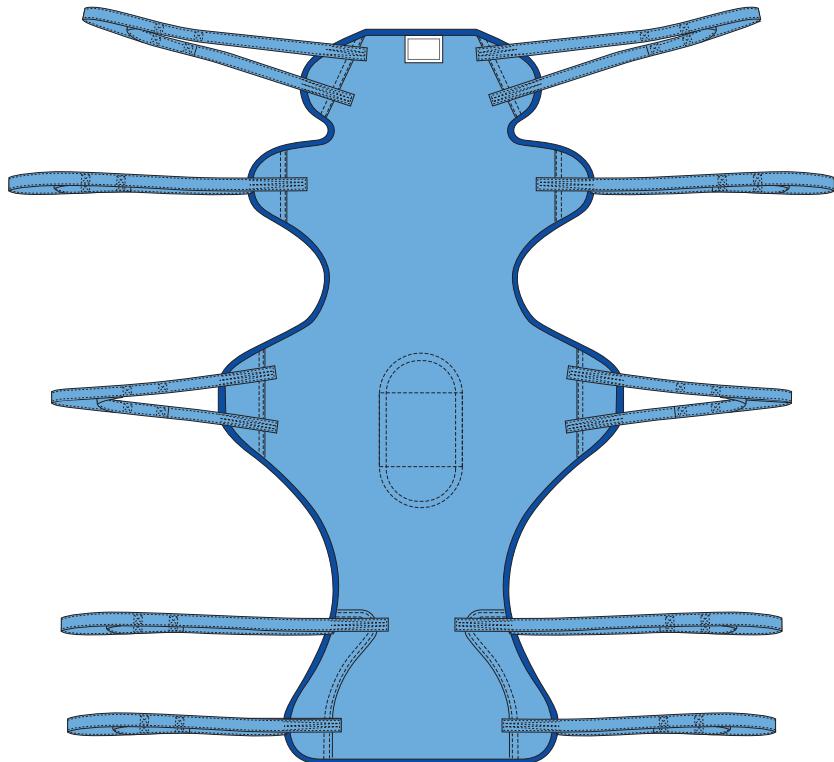


INSTRUCTIONS FOR USE

Stretcher Slings



FR · IT · NL

Mode d'emploi · Istruzioni per l'uso · Gebruiksaanwijzing

Table des matières

Avant-propos	2	Fixation et détachement des boucles	8
Support après-vente.....	2	Fixation des boucles (5 étapes)	8
Définitions utilisées dans ce mode d'emploi	2	Détachement des boucles (2 étapes)	8
Utilisation prévue	3	Mise en place du harnais.....	8
Evaluation des patients/résidents	3	Au lit (21 étapes)	8
Durée de vie prévue	3	Sur le sol (28 étapes)	9
Consignes de sécurité	4	Retrait du harnais	11
Conseils de sécurité.....	4	Au lit (11 étapes)	11
Incident grave.....	4	Nettoyage et désinfection	12
Informations préalables à la vente.....	4	Nettoyage/désinfection (4 étapes)	12
Désignation des pièces	5	Harnais à usage unique – NE PAS laver.....	12
Préparatifs	5	Agents de nettoyage	12
Avant la première utilisation (6 étapes)	5	Désinfection	12
Avant chaque utilisation (7 étapes)	5	Entretien et maintenance préventive	13
Après chaque utilisation	5	Avant et après chaque utilisation	13
Sélection de la taille du harnais.....	6	En cas de souillure, de tache et entre	
Modèle de harnais MAA1150, MAA1151, MAA1152 et MFA5000	6	deux patients	13
Sélection des harnais	7	Rangement.....	13
Transfert/Déplacement/Toilettes.....	7	Inspection et entretien.....	13
Bain	7	Dépannage	14
Combinaisons autorisées	7	Caractéristiques techniques	14
Capacité maximale admissible (CMA)	7	Étiquette sur le harnais.....	15

AVERTISSEMENT



Pour éviter toute blessure, il est important de lire ce mode d'emploi et les documents joints avant d'utiliser le produit. Il est obligatoire de lire le mode d'emploi.

Politique conceptuelle et droits d'auteur

® et ™ sont des marques commerciales appartenant au groupe de sociétés Arjo. © Arjo 2023.

Dans la mesure où nous adoptons une politique d'amélioration continue, nous nous réservons le droit d'apporter des modifications à nos modèles sans notification préalable.

Il est interdit de copier, dans son intégralité ou partiellement, le contenu de cette publication sans l'autorisation d'Arjo.

Avant-propos

Merci d'avoir acheté un équipement Arjo. Prière de lire attentivement ce mode d'emploi !

Arjo décline toute responsabilité en cas d'accidents, incidents ou manque de performance susceptibles de se produire à la suite de toute modification non autorisée de ses produits.

Support après-vente

Pour toute question, s'adresser au représentant Arjo local. Les coordonnées de contact sont indiquées à la fin de ce mode d'emploi.

Définitions utilisées dans ce mode d'emploi

AVERTISSEMENT

Signification : Avertissement de sécurité. Tout(e) incompréhension ou non-respect de cet avertissement peut entraîner des blessures pour l'opérateur ou autrui.

ATTENTION

Signification : Le non-respect de ces instructions peut entraîner des dommages touchant tout ou partie du système ou de l'équipement.

REMARQUE

Signification : Ces informations sont importantes pour utiliser correctement ce système ou cet équipement.

Utilisation prévue

Le harnais civière a été spécifiquement conçu pour transférer un patient/résident en position allongée. Ce produit est destiné à faciliter le transfert latéral de patients/résidents à mobilité réduite. Le harnais civière doit être utilisé avec des dispositifs de levage Arjo et des cadres de civières Arjo conformément aux combinaisons autorisées spécifiées dans le présent mode d'emploi.

Le produit MAA1152 en toile maillée est également adapté aux bains.

Le harnais civière jetable est destiné à faciliter le transfert latéral de patients/résidents à mobilité réduite lors de l'utilisation d'un lève-personne, sous la surveillance d'un membre qualifié du personnel. Le harnais civière jetable est destiné à être utilisé pendant une période limitée et, de par sa conception, il doit être considéré comme un produit jetable, et être utilisé pour un seul patient/résident. Le harnais civière jetable doit être utilisé avec des dispositifs de levage Arjo conformément aux combinaisons autorisées spécifiées dans le présent mode d'emploi. Le harnais civière jetable ne doit pas être utilisé pour soutenir un patient pendant le bain ou la douche. Le harnais civière jetable ne peut être lavé.

Le harnais civière et le harnais civière jetable sont réservés au personnel soignant dûment formé et familiarisé avec l'environnement de soin. Les produits doivent être utilisés conformément aux directives présentées dans le mode d'emploi. Le harnais civière et le harnais civière jetable sont destinés à être utilisés dans les établissements hospitaliers, les maisons de convalescence ou d'autres établissements de santé et dans le cadre de soins à domicile. Le harnais civière et le harnais civière jetable ne peuvent être utilisés que pour les usages indiqués dans le présent mode d'emploi. Toute autre utilisation est interdite.

FR

Évaluation des patients/résidents

Nous recommandons aux établissements de soins de procéder à des réévaluations régulières. Avant toute utilisation de l'appareil, il incombe au personnel soignant d'évaluer le patient/résident selon les critères suivants :

- Le patient/résident est passif
- Est pratiquement complètement grabataire
- Est souvent courbatu ou a des articulations contractées
- Dépend totalement du personnel soignant
- Sollicite des efforts physiques de la part du soignant
- La stimulation et l'activation ne sont pas un but primaire

Capacité maximale admissible (CMA) du harnais civière :

- MAA1151, MAA1150, MAA1152 : 272 kg (600 lb).

Capacité maximale admissible (CMA) du harnais civière jetable :

- MFA5000 : 272 kg (600 lb).

Il convient d'utiliser le bon type et la bonne dimension de harnais après avoir effectué une évaluation appropriée de la taille et de l'état physique du patient/résident, ainsi que de la situation du levage.

Si le patient/résident ne répond pas à ces critères, il y a lieu d'utiliser un autre équipement/système.

Durée de vie prévue

La durée de vie prévue du harnais civière et du harnais civière jetable correspond à la durée de vie utile maximale.

La durée de vie prévue du harnais dépend des conditions d'utilisation. Par conséquent, avant de le manier, toujours vérifier que le harnais ne présente aucun signe d'effilochage, d'usure ou de détérioration et qu'aucun élément n'est abîmé (par ex. fissuré, plié, rompu).

Si c'est le cas, ne pas utiliser le harnais.

Durée de vie prévue du harnais civière/harnais civière jetable :

Durée d'utilisation :

- 2 ans (harnais civière)
- Harnais jetable : 2 sem.
(sur la base de 4 transferts par jour)
(harnais civière jetable)

Durée de conservation :

- 5 ans (harnais civière/harnais civière jetable)

Consignes de sécurité

FR

AVERTISSEMENT

Pour éviter tout risque de blessure, veiller à ne jamais laisser le patient sans surveillance.

AVERTISSEMENT

Pour éviter tout risque de blessure, ne jamais laver un harnais à usage unique. Un harnais à usage unique est prévu pour être utilisé sur un seul patient.

AVERTISSEMENT

Pour éviter tout risque de blessure, il convient toujours d'évaluer le patient avant d'utiliser le produit.

AVERTISSEMENT

Pour éviter tout risque de blessure, il convient de ne stocker l'équipement que pendant une période limitée. Si le produit est stocké pendant une période plus longue que celle indiquée dans le *mode d'emploi*, les matières qui le composent peuvent se fragiliser et se rompre.

AVERTISSEMENT

Pour éviter toute chute, vérifier que le poids de l'utilisateur est inférieur à la capacité maximale admissible de tous les produits ou accessoires utilisés.

AVERTISSEMENT

Pour éviter tout risque de blessure, ne jamais autoriser le patient à fumer lors de l'utilisation du harnais. Le harnais peut prendre feu au contact d'une flamme.

AVERTISSEMENT

Pour éviter tout risque de blessure, conserver cet équipement à l'abri des rayons solaires/UV. L'exposition au soleil ou aux rayons UV peut fragiliser le matériau.

Conseils de sécurité

- Si, à un moment donné, le patient devient agité, arrêter le transfert/transport et faire descendre le patient en toute sécurité.
- Un patient souffrant de spasmes peut être soulevé, mais il faut faire très attention à bien soutenir les jambes de celui-ci.

Incident grave

Si un incident grave se produit en rapport avec ce dispositif médical et affecte l'utilisateur ou le patient, l'utilisateur ou le patient doit le signaler au fabricant ou au distributeur du dispositif médical. Dans l'Union européenne, l'utilisateur doit également signaler l'incident grave à l'autorité compétente de l'État membre où il se trouve.

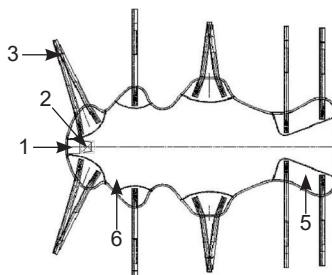
Informations préalables à la vente

Généralités	
Utilisation prévue, groupe d'utilisateurs prévu et environnement prévu, contre-indications comprises	Voir « <i>Utilisation prévue</i> », page 3
Durée de vie prévue du produit	Voir « <i>Utilisation prévue</i> », page 3
Poids maximal de l'utilisateur	Voir « <i>Sélection des harnais</i> », page 7
Taille	Voir « <i>Sélection de la taille du harnais</i> », page 6
Produits compatibles	Voir « <i>Combinaisons autorisées</i> », page 7
Nom et adresse du fabricant	Voir au verso

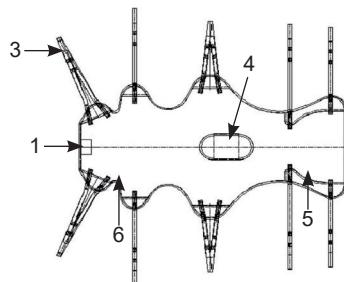
REMARQUE

Toute organisation qui achète des dispositifs de levage et des unités de soutien du corps doit s'assurer que la ou les combinaisons sont sûres, soit en exigeant la documentation de compatibilité pour la ou les combinaisons du ou des fabricant(s), soit en effectuant elle-même des tests de compatibilité, transférant ainsi la responsabilité d'une combinaison sûre à l'organisation.

Désignation des pièces



1. Étiquette de harnais (située sur la face externe du harnais)
2. Étiquette « Ne pas laver » (sur le harnais civière jetable uniquement, située sur l'extérieur du harnais)
3. Sangle avec boucles



4. Trou pour toilettes (certains harnais uniquement)
5. Côté pieds
6. Côté tête

Exemples de harnais. Certains modèles ne sont pas représentés.

FR

Préparatifs

Avant la première utilisation (6 étapes)

1. Vérifier toutes les pièces du harnais, voir la section « *Désignation des pièces* », page 5.
Si un composant est manquant ou endommagé, NE PAS utiliser le harnais.
2. Lire attentivement ce *mode d'emploi*.
3. S'assurer que le harnais est propre.
4. Choisir un lieu de rangement où le *mode d'emploi* doit être conservé et facilement accessible à tout moment.
5. Prévoir un plan de secours prêt à être utilisé en cas d'urgence pour un patient.
6. Pour toute question, s'adresser au représentant Arjo local pour obtenir une assistance.

REMARQUE

Arjo recommande d'écrire le nom du patient sur l'étiquette de consignes d'entretien du harnais afin d'éviter toute contamination croisée entre différents patients.

Avant chaque utilisation (7 étapes)

1. L'évaluation du patient doit toujours permettre de déterminer les méthodes utilisées dans les soins journaliers, voir « *Utilisation prévue* », page 3.

AVERTISSEMENT

Pour éviter tout risque de chute du patient, veiller à choisir un harnais de la bonne dimension conformément aux indications contenues dans le *mode d'emploi*.

2. Vérifier les combinaisons autorisées entre le harnais, le berceau et le lève-personne, voir « *Combinaisons autorisées* », page 7.

AVERTISSEMENT

Pour éviter tout risque de blessure, veiller à inspecter l'équipement avant de l'utiliser.

3. Vérifier toutes les pièces du harnais, voir « *Désignation des pièces* », page 5. Si un composant est manquant ou endommagé, NE PAS utiliser le harnais. Vérifier les points suivants :
 - effilochage
 - coutures lâches
 - rupture de fils
 - déchirures
 - trous dans le tissu
 - souillures sur le tissu
 - boucles abîmées
 - si l'étiquette est illisible ou abîmée.

AVERTISSEMENT

Pour éviter tout risque de contamination croisée, toujours suivre les consignes de désinfection du présent *mode d'emploi*.

4. S'assurer que le harnais est propre. Si le harnais n'est pas propre, voir « *Nettoyage et désinfection* », page 12.
5. Toujours vérifier le symbole de lavage sur le harnais à usage unique. Si le harnais à usage unique a été lavé, le mettre au rebut. Voir « *Harnais à usage unique – NE PAS laver* », page 12.
6. Si ce symbole apparaît, NE PAS utiliser le harnais à usage unique. Cette étiquette indique que le harnais à usage unique a été lavé.
7. Avant d'utiliser le harnais, lire le *mode d'emploi* du lève-personne pour le transfert, le déplacement et le bain.

Après chaque utilisation

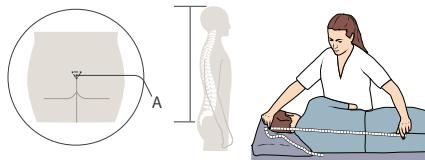
Si le patient quitte définitivement l'hôpital, jeter le harnais jetable qui lui était propre.

Sélection de la taille du harnais

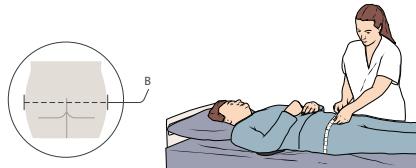
La méthode de mesure servant à sélectionner la bonne taille de harnais varie en fonction du modèle de harnais.

Modèle de harnais MAA1150, MAA1151, MAA1152 et MFA5000

1. Mesurer depuis le coccyx/siège (A) jusqu'au sommet de la tête du patient.



2. Mesurer le tour de bassin du patient.



3. Suivre le tableau des tailles ci-dessous pour choisir la bonne taille.

Sommet de la tête jusqu'au coccyx	Tour de bassin		
	cm (pouces)	Maximum 130 (51)	Maximum 170 (67)
	Modèle de harnais		
	MAA1150, MAA1151, MAA1152	Maximum 81 (32)	L XL
MFA5000	Maximum 90 (35,5)	/	Taille unique

Sélection des harnais

Lors de la sélection du harnais, il convient de tenir compte des handicaps physiques, de la répartition du poids et de la condition physique générale du patient.

Transfert/Déplacement/Toilettes

Numéro d'article	Capacité maximale admissible	Description du produit	Dimensions
MAA1151	272 kg (600 lb)	Harnais civière à boucles	L, XL
MAA1150	272 kg (600 lb)	Harnais civière à boucles – ouverture pour siège toilette	L, XL
MFA5000	272 kg (600 lb)	Harnais civière à boucles jetable	Taille unique

FR

Bain

Numéro d'article	Capacité maximale admissible	Description du produit	Dimensions
MAA1152	272 kg (600 lb)	Harnais civière à boucles pour le bain – ouverture pour siège toilette	L, XL

Combinaisons autorisées

AVERTISSEMENT

Pour éviter tout risque de blessure, toujours suivre les combinaisons autorisées indiquées dans ce mode d'emploi. Aucune autre combinaison n'est autorisée.

Capacité maximale admissible (CMA)

Toujours respecter la CMA la plus faible de l'ensemble du système. Par exemple, le lève-personne *Maxi Move* a une CMU de 160 kg (352 lbs) et le harnais MAA1151 a une CMU de 272 kg (599 lbs). C'est donc le lève-personne *Maxi Move* qui présente la CMA la plus faible. Par conséquent, le patient ne doit pas peser plus que la CMA la plus faible.

Lève-personne	Maxi Move	Maxi Sky 600	Maxi Sky 2
CMA	160 kg (352 lb)	272 kg (600 lb)	272 kg (600 lb)
Berceau	Cadre de civière 700-19 302	Cadre de civière 700-19 522	Cadre de civière 700-15 695
Harnais	CMA	Dimensions	Dimensions
MAA1150	272 kg (600 lb)	L, XL	L, XL
MAA1151	272 kg (600 lb)	L, XL	L, XL
MAA1152	272 kg (600 lb)	L, XL	L, XL
MFA5000	272 kg (600 lb)	Taille unique	Taille unique

Fixation et détachement des boucles

Fixation des boucles (5 étapes)

1. Placer la boucle sur le loquet de sécurité à ressort (A). (Voir Fig. 1)
2. Tirer la boucle vers le bas pour ouvrir le loquet de sécurité.
3. S'assurer que le loquet de sécurité à ressort se ferme complètement avec la boucle à l'intérieur. (Voir Fig. 1)
4. S'assurer que le loquet bouge librement.
5. Vérifier que les boucles et les sangles ne sont pas entrelacées.

FR

CONSEILS

Utiliser les longueurs de boucles courtes pour réduire le balancement du harnais.

Mise en place du harnais

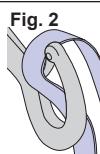
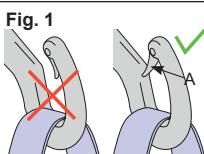
Au lit (21 étapes)

1. Placer le lève-personne à proximité.
2. Bloquer les freins et régler la hauteur du lit sur une position ergonomique, si possible.
3. Le patient doit être allongé sur le dos.
4. Plier le harnais dans le sens de la longueur le long de la ligne centrale, l'extérieur du harnais tourné vers l'extérieur. L'étiquette du harnais se situe sur l'extérieur.

AVERTISSEMENT

Pour éviter tout risque de blessure, s'assurer qu'un autre soignant est posté à côté du lit et/ou utiliser la barrière latérale du côté opposé du lit.

5. Faire tourner le patient en bloc. (Utiliser la technique locale.) Si cette technique est impossible, utiliser un drap/tube de transfert Arjo pour placer le harnais. Se reporter au *mode d'emploi du drap/tube de transfert* correspondant.
6. Placer le harnais plié sur le côté du patient.
7. Plier le haut du harnais et le rentrer sous le corps du patient. Dans le cas d'un harnais civière pour toilettes, s'assurer que le trou pour les toilettes est correctement positionné. (Voir Fig. 4)
8. Faire tourner le patient en bloc sur le côté opposé.



Détachement des boucles (2 étapes)

S'assurer que le poids du patient est bien soutenu par la surface d'arrivée avant de retirer les boucles.

Méthode 1

1. Appuyer sur le loquet de sécurité à ressort pour l'ouvrir.
2. Retirer la boucle.

Méthode 2

1. Tirer un côté de la boucle sur le crochet et le loquet de sécurité à ressort. (Voir Fig. 2)
2. Tirer la boucle vers le bas. (Voir Fig. 3)

9. Tirer sur la partie restante du harnais de dessous le corps du patient.
10. Replacer le patient sur le dos.

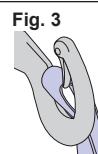
11. S'assurer que : (Voir Fig. 5)

- le harnais est centré et complètement défroissé,
- la zone de soutien de la tête du harnais s'étend bien sous la tête du patient,
- les points de fixation du harnais au niveau des épaules et des jambes sont éloignés du corps et ont une étendue suffisante pour être attachés au berceau,
- le haut du corps du patient se trouve à l'intérieur du bord coloré du harnais,
- la tête du patient est bien soutenue par le harnais,
- aucun élément du harnais n'est entrelacé sous le patient et
- dans le cas d'un harnais civière pour toilettes, s'assurer que le trou pour les toilettes est correctement positionné.

AVERTISSEMENT

Pour éviter tout risque de blessure, veiller à ce que le patient garde ses bras à l'intérieur du harnais.

suite des étapes à la page suivante.



AVERTISSEMENT

Pour éviter de blesser le patient, faire bien attention lors de l'abaissement ou de l'ajustement du berceau.

12. Positionner le berceau au-dessus du patient.

(Voir Fig. 6)

13. Commencer par attacher les boucles de chaque côté des hanches du patient. S'assurer que la partie centrale du harnais enveloppe les hanches du patient pour garantir un meilleur confort.

(Voir Fig. 1)

CONSEILS

Utiliser les longueurs de boucles courtes pour réduire le balancement du harnais.

14. Pour terminer, attacher les boucles restantes en commençant par la zone de tête. Veiller à attacher chaque boucle à la même longueur de boucle que celle d'en face.

15. Si l'état médical le permet, relever la tête du patient pour garantir un meilleur confort en utilisant une longueur de boucle différente.

16. Soulever légèrement le patient pour tendre le harnais. (Voir Fig. 7)

AVERTISSEMENT

Pour éviter tout risque de chute, vérifier que les fixations du harnais sont fermement attachées avant et pendant la manœuvre de levage.

17. Vérifier que :

- Toutes les boucles sont bien attachées.
- Le patient est confortablement installé dans le harnais.

18. En cas d'ajustement nécessaire, abaisser le patient et s'assurer que le poids du patient est bien soutenu par la surface de réception avant de retirer les boucles.

19. Rééquilibrer le cadre de civière si nécessaire.

Voir le *mode d'emploi* relatif au lève-personne.

20. Dans le cas d'un harnais civière pour toilettes, il est possible de placer un bassin hygiénique sous le patient si nécessaire.

21. Transférer le patient. Voir le *mode d'emploi* relatif au lève-personne.

FR

Sur le sol (28 étapes)

1. Réaliser une évaluation clinique du patient.

Ne pas utiliser le harnais si le patient présente une blessure au niveau de la tête, du cou, de la colonne vertébrale ou des hanches. (Suivre la procédure de routine locale). Utiliser à la place une civière Scoop. Voir le *Mode d'emploi de la civière Scoop*.

2. Placer un oreiller sous la tête du patient. (Voir Fig. 8)

3. S'assurer que le patient se trouve dans un périmètre auquel il est possible d'accéder avec le lève-personne. Si nécessaire, déplacer le patient à l'aide d'un drap/tube de transfert Arjo. Se reporter au *mode d'emploi du drap/tube de transfert* correspondant.

4. Plier le harnais dans le sens de la longueur le long de la ligne centrale, l'extérieur du harnais tourné vers l'extérieur. L'étiquette du harnais se situe sur l'extérieur.

5. Faire tourner le patient en bloc. (Utiliser la technique locale.) Si cette technique est impossible, utiliser un drap/tube de transfert Arjo pour placer le harnais. Se reporter au *mode d'emploi du drap/tube de transfert* correspondant.

suite des étapes à la page suivante.

Fig. 5



Fig. 6

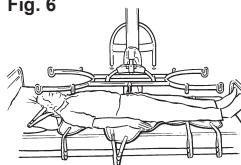


Fig. 7

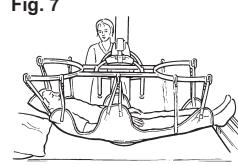


Fig. 8



Fig. 9



6. Placer le harnais plié sur le côté du patient. S'assurer que l'axe central est aligné avec la colonne vertébrale du patient. (**Voir Fig. 9**)
7. Plier le haut du harnais et le rentrer sous le corps du patient.
8. Faire tourner le patient en bloc sur le côté opposé.
9. Tirer sur la partie restante du harnais de dessous le corps du patient.
10. Replacer le patient sur le dos.
11. S'assurer que : (**Voir Fig. 10**)
 - le harnais est centré et complètement défroissé,
 - la zone de soutien de la tête du harnais s'étend bien sous la tête du patient,
 - les points de fixation du harnais au niveau des épaules et des jambes sont éloignés du corps et ont une étendue suffisante pour être attachés au berceau,
 - le haut du corps du patient se trouve à l'intérieur du bord coloré du harnais,
 - la tête du patient est bien soutenue par le harnais,
 - des éléments du harnais ne sont pas entortillés sous le patient et
 - dans le cas d'un harnais civière pour toilettes, s'assurer que le trou pour les toilettes est correctement positionné.

AVERTISSEMENT

Pour éviter tout risque de blessure, veiller à ce que le patient garde ses bras à l'intérieur du harnais.

12. Positionner le lève-personne latéralement, les pieds étant entièrement écartés.
13. Un soignant doit se poster près de la tête du patient et un autre doit soulever ses jambes.
14. Positionner l'un des pieds du lève-personne près de la tête du patient et l'autre sous ses jambes. Vérifier que le cadre de civière est placé au-dessus des épaules du patient. (**Voir Fig. 11**)
15. Bloquer les freins du verticaliseur.

AVERTISSEMENT

Pour éviter de blesser le patient, faire bien attention lors de l'abaissement ou de l'ajustement du berceau.

16. Abaisser le cadre de civière.
17. Commencer par attacher les boucles de chaque côté des hanches du patient. S'assurer que la partie centrale du harnais enveloppe les hanches du patient pour garantir un meilleur confort. (**Voir Fig. 1**)

CONSEILS

Utiliser les longueurs de boucles courtes pour réduire le balancement du harnais.

18. Pour terminer, attacher les boucles restantes en commençant par la zone de tête. Veiller à attacher chaque boucle à la même longueur de boucle que celle d'en face.
19. Si l'état médical le permet, relever la tête du patient pour garantir un meilleur confort en utilisant une longueur de boucle différente.
20. Soulever légèrement le patient pour tendre le harnais. (**Voir Fig. 12**)

AVERTISSEMENT

Pour éviter tout risque de chute du patient, vérifier que les fixations du harnais sont fermement attachées avant et pendant la manœuvre de levage.

21. Vérifier que :
 - Toutes les boucles sont bien attachées.
 - Le patient est confortablement installé dans le harnais.
22. En cas d'ajustement nécessaire, abaisser le patient et s'assurer que le poids du patient est bien soutenu par la surface de réception avant de retirer les boucles.
23. Rééquilibrer le cadre de civière si nécessaire. Voir le *mode d'emploi* relatif au lève-personne.
24. Continuer à lever le patient.
25. Retirer le coussin de tête.
26. Débloquer les freins du lève-personne.
27. Rapprocher les pieds du lève-personne.
28. Transportez le patient. Voir le *mode d'emploi* relatif au lève-personne.

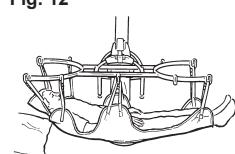
Fig. 10



Fig. 11



Fig. 12



Retrait du harnais

Au lit (11 étapes)

1. Positionner le patient sur le lit. (Voir Fig. 13)
2. Bloquer les freins et régler la hauteur du lit sur une position ergonomique, si possible.
3. S'assurer que le lit est en position horizontale.

AVERTISSEMENT

Pour éviter de blesser le patient, faire bien attention lors de l'abaissement ou de l'ajustement du berceau.

4. Abaisser le patient sur le lit.
5. Détacher le harnais, vérifier que toutes les sangles sont détachées. (Voir Fig. 14)
6. Éloigner le lève-personne du patient.

AVERTISSEMENT

Pour éviter tout risque de blessure, s'assurer qu'un autre soignant est posté à côté du lit et/ou utiliser la barrière latérale du côté opposé du lit.

FR

7. Faire tourner le patient en bloc. (Utiliser la technique locale.) Si cette technique est impossible, utiliser un drap/tube de transfert Arjo pour placer le harnais. Se reporter au *mode d'emploi du drap/tube de transfert* correspondant.
8. Rentrer le harnais sous le corps du patient.
9. Tourner le patient en bloc sur le côté opposé et retirer le harnais.
10. Replacer le patient sur le dos.
11. S'assurer que le patient est confortablement installé dans le lit et qu'il ne risque pas de chuter.

Fig. 13

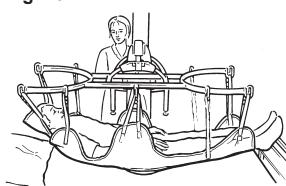
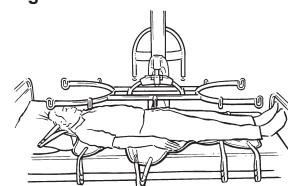


Fig. 14



Nettoyage et désinfection

FR

AVERTISSEMENT

Pour éviter tout risque de contamination croisée, toujours suivre les consignes de désinfection du présent mode d'emploi.

AVERTISSEMENT

Pour prévenir tout risque de blessure et toute dégradation du matériel, nettoyer et désinfecter conformément au présent mode d'emploi.

- Ne pas utiliser d'autres détergents.
- Ne jamais nettoyer avec du chlore.
- Le chlore détériorera la surface du matériel.

AVERTISSEMENT

Pour éviter tout risque de blessure, toujours retirer le harnais avant de désinfecter le lève-personne.

AVERTISSEMENT

Pour éviter tout risque de blessure, ne jamais laver un harnais à usage unique. Un harnais à usage unique est prévu pour être utilisé sur un seul patient.

Tous les *harnais civière*, hormis les harnais civière à usage unique, doivent être nettoyés lorsqu'ils sont souillés ou tachés ainsi qu'entre deux patients.

Nettoyage/désinfection (4 étapes)

(HORS harnais à usage unique)

1. Détacher le harnais du lève-personne.
2. Vérifier les symboles sur l'étiquette du produit pour les recommandations de nettoyage.
3. Laver le harnais en machine à 70 °C (158 °F).

Pour obtenir un niveau de désinfection suffisant, laver conformément à la législation locale en matière d'hygiène. Si l'étiquette du produit le permet, passer au sèche-linge à faible température, max. 60 °C (140 °F).

4. NE PAS

- laver avec des objets pointus ou à surface rugueuse
- utiliser une pression mécanique, de pressoirs ou de rouleaux
- utiliser du javellisant
- utiliser la stérilisation au gaz
- utiliser d'autoclave
- nettoyer à sec
- nettoyer à la vapeur
- repasser

Harnais à usage unique

- NE PAS laver

Le harnais à usage unique est destiné à un usage unique. NE PAS laver, nettoyer, désinfecter, essuyer ou stériliser le harnais à usage unique. Si le harnais jetable a été soumis à l'un des traitements mentionnés ci-dessus, il doit être mis au rebut.

Le harnais jetable est pourvu du symbole « NE PAS laver ». (Voir Fig. 15)

Si le harnais jetable a malgré tout été lavé, le symbole « NE PAS utiliser/lever » apparaîtra. (Voir Fig. 16)

Agents de nettoyage

(HORS harnais à usage unique)

Utiliser un détergent courant sans azurant optique. Aucun autre détergent n'est autorisé (par ex. chlore, adoucissant, désinfectants à base d'iode, brome et ozone).

Désinfection

La seule désinfection autorisée est la désinfection par lavage.

Ceci ne s'applique pas aux harnais à usage unique. NE PAS laver, nettoyer ou désinfecter un harnais à usage unique.

Fig. 15



Fig. 16



Entretien et maintenance préventive

AVERTISSEMENT

Pour éviter tout risque de blessure d'un patient ou du personnel soignant, ne jamais modifier l'équipement et ne pas utiliser d'éléments incompatibles.

Avant et après chaque utilisation

Inspection visuelle de tous les éléments visibles

Le personnel soignant inspectera le harnais avant et après chaque utilisation. Il convient de vérifier l'ensemble du harnais pour détecter toute anomalie selon la liste ci-après. Si l'une de ces anomalies est visible, remplacer immédiatement le harnais.

- Effilochage
- Coutures lâches
- Déchirures
- Trous
- Décoloration et taches de blanchiment
- Harnais souillé ou taché
- Étiquette illisible ou abîmée
- Pour les harnais à usage unique : s'assurer que le symbole « NE PAS laver » sur le repose-tête est intact. S'il est endommagé ou absent et que le symbole rouge souligné « NE PAS utiliser/lever » apparaît, remplacer immédiatement le harnais.

Voir « *Étiquette sur le harnais* », page 15.

En cas de souillure, de tache et entre deux patients

Nettoyer/désinfecter tous les harnais, à l'exception des harnais à usage unique

Le personnel soignant doit s'assurer que le harnais est nettoyé conformément à « *Nettoyage et désinfection* », page 12, s'il est souillé ou taché, ainsi qu'entre deux patients.

FR

Harnais à usage unique

Il est interdit de nettoyer ou de désinfecter le harnais. Ne pas essuyer, stériliser ou souiller le harnais à usage unique. Si le harnais à usage unique a été soumis à un quelconque traitement, il doit être mis au rebut.

Rangement

Lorsqu'ils ne sont pas utilisés, ranger les harnais à l'abri des rayons directs du soleil et de manière à ne pas les soumettre à des contraintes, étirements, pressions superflus ni à une chaleur ou à une humidité excessive. Les harnais ne doivent pas entrer en contact avec des objets pointus, corrosifs ou tout autre objet susceptible de les abîmer.

Inspection et entretien

Il est recommandé de faire inspecter l'état du harnais deux fois par an (tous les 6 mois) par du personnel qualifié, conformément à la norme ISO 10535.

Dépannage

FR

Problème	Action
Le patient n'est pas positionné correctement dans le harnais.	<ul style="list-style-type: none"> S'assurer que les boucles des deux épaules sont attachées à la bonne longueur. S'assurer que les sangles ne sont pas torsadées. S'assurer que le patient est positionné sur la face intérieure du harnais. Pour faciliter le repérage, la face extérieure est celle qui comporte une étiquette. S'assurer que le patient est bien au centre du harnais. S'assurer que le tissu ne présente pas de faux plis. S'assurer que les boucles des deux épaules sont attachées à la bonne longueur.
Le patient n'est pas à l'aise quand on utilise le harnais.	Utiliser le harnais conformément aux combinaisons décrites à la section « <i>Combinaisons autorisées</i> », page 7.
L'utilisation du harnais en combinaison avec le lève-personne pose des difficultés.	Utiliser les longueurs de boucle pour régler la position du patient.
La position du patient dans le harnais doit être plus inclinée ou plus relevée.	Placer un oreiller derrière la nuque du patient, à l'intérieur du harnais.
Le patient souhaite que sa nuque soit davantage soutenue.	Jeter le harnais à usage unique et le remplacer par un nouveau.
Pour le MFA5000 : Le harnais jetable est souillé, taché ou mouillé.	Jeter le harnais à usage unique et le remplacer par un nouveau.
Pour le MFA5000 : l'étiquette « Ne PAS laver » est abîmée ou absente et le symbole rouge sous-jacent apparaît	Jeter le harnais à usage unique et le remplacer par un nouveau.

Caractéristiques techniques

Généralités	
Capacité maximale admissible (CMA)	Voir « <i>Combinaisons autorisées</i> », page 7
Durée de vie utile – Période d'utilisation recommandée	Harnais à usage unique : 2 semaines, sur la base de 4 transferts par jour* Tous les autres harnais : 2 ans*
Durée de vie – Période maximale de stockage d'un produit nouveau et non déballé	*Se référer à « <i>Durée de vie prévue</i> », page 3. 5 ans
Modèle et type	Voir « <i>Sélection des harnais</i> », page 7

Fonctionnement, transport et environnement de stockage	
Température	0 °C à +40 °C (+32 °F to +104 °F) Utilisation et stockage -25 °C à +60 °C (-13 °F à +140 °F) Transport
Humidité	15-70 % à +20 °C (+68 °F) Utilisation et stockage 10-95 % à +20 °C (+68 °F) Transport

Recyclage en fin de vie	
Emballage	Le sac est en plastique souple, une matière recyclable en fonction des législations locales.
Harnais	Les harnais, y compris les baleines/stabilisateurs, les matériaux de rembourrage, tout autre textile, polymère ou matière plastique, etc. doivent être triés en tant que déchets combustibles ultimes.

Étiquette sur le harnais

FR

Symboles d'entretien et de lavage	
	Lavage en machine à 70 °C (158 °F)
	Chloration interdite
	Ne pas essorer
	Essorage Ne s'applique pas aux harnais à usage unique
	Repassage interdit
	NE PAS laver le harnais à usage unique S'applique uniquement aux harnais à usage unique
	Nettoyage à sec interdit

Certificats/Mentions	
	Marquage CE indiquant la conformité avec la législation harmonisée de la Communauté européenne
	Indique que le produit est un dispositif médical conforme au règlement UE 2017/745 sur les dispositifs médicaux
	Identifiant unique du dispositif

Symboles du harnais à usage unique	
	NE PAS laver. Symbole situé sur l'extérieur du harnais.
	NE PAS utiliser/lever Le harnais à usage unique a été lavé. Symbole situé sur l'extérieur du harnais.

Symbole pour les boucles	
	Utiliser un berceau mobile à boucle.

Réf. article	
REF XXXXXXX-X	La référence contenant -X désigne la dimension du harnais.
REF XXXXXXX	Si le numéro d'article est indiqué sans mention de la taille à la fin, cela signifie qu'il s'agit d'une taille de harnais unique.

Contenu de la fibre	
PES	Polyester
PU	Polyuréthane
PP	Polypropylène

Divers Symboles	
	Capacité maximale admissible (CMA)
	Symbole de nom du patient
	Patient unique/usage multiple
	Symbole Enregistrer
	Lire le <i>mode d'emploi</i> avant usage
	Numéro d'article
	Date et année de fabrication
	Nom et adresse du fabricant

Indice

Premessa	16	Aggancio e sgancio dell'asola	22
Assistenza Clienti.....	16	Attacco delle asole (5 punti).....	22
Definizioni utilizzate nelle presenti IFU	16	Distacco delle asole (2 punti).....	22
Uso previsto.....	17	Applicazione del corsetto.....	22
Valutazione del paziente/residente.....	17	A letto (21 punti).....	22
Durata utile prevista	17	A terra (28 punti)	23
Norme di sicurezza.....	18	Rimozione del corsetto.....	25
Misure di sicurezza	18	A letto (11 punti)	25
Incidente grave.....	18	Pulizia e disinfezione	26
Informazioni pre-vendita	18	Istruzioni per la pulizia (4 punti)	26
Denominazione dei componenti	19	Corsetto monouso – NON lavare	26
Controlli preliminari.....	19	Prodotti chimici per la pulizia.....	26
Procedura di primo utilizzo (6 punti).....	19	Disinfezione.....	26
Prima di ciascun utilizzo (7 punti).....	19	Assistenza e manutenzione preventiva	27
Dopo ogni utilizzo.....	19	Prima e dopo ogni utilizzo	27
Selezione della taglia del corsetto	20	Se sporco, macchiato e condiviso tra pazienti	27
Corsetto modelli MAA1150, MAA1151, MAA1152 e MFA5000	20	Conservazione	27
Selezione del corsetto	21	Assistenza e manutenzione	27
Trasferimento/Trasporto/Toilette.....	21	Risoluzione dei problemi	28
Bagno in vasca.....	21	Specifiche tecniche.....	28
Combinazioni consentite	21	Etichetta sul corsetto	29
Carico di lavoro sicuro (SWL)	21		

IT

AVVERTENZA



Per evitare infortuni, leggere sempre le presenti Istruzioni per l'uso e i documenti allegati prima di utilizzare il prodotto. È obbligatorio leggere le istruzioni per l'uso.

Politica di progettazione e copyright

® e ™ sono marchi di proprietà del gruppo di società Arjo. © Arjo 2023.

La politica aziendale è volta al miglioramento costante, per tale ragione questa si riserva il diritto di modificare i prodotti senza preavviso.

È vietato riprodurre integralmente o parzialmente il contenuto della presente pubblicazione senza espresso consenso di Arjo.

Premessa

Grazie per aver acquistato un prodotto Arjo. Leggere attentamente le presenti *Istruzioni per l'uso (IFU)*!

Arjo non potrà essere ritenuta responsabile per eventuali incidenti e mancate prestazioni dovuti a modifiche non autorizzate dei propri prodotti.

Assistenza Clienti

Contattare il rappresentante Arjo di zona per ulteriori informazioni. Le informazioni sui contatti si trovano alla fine delle presenti *IFU*.

Definizioni utilizzate nelle presenti IFU

AVVERTENZA

Indica: avvertenza di sicurezza. La mancata comprensione e osservanza di questa avvertenza può provocare lesioni a sé stessi o a terzi.

ATTENZIONE

Indica: la mancata osservanza delle istruzioni contrassegnate da questo simbolo può causare danni al sistema o all'attrezzatura oppure a parti di essi.

NOTA

Indica: informazione importante per il corretto utilizzo del sistema o dell'apparecchiatura.

Uso previsto

Il corsetto barella è progettato specificamente per trasferire un paziente/residente in posizione supina. Il prodotto è destinato al trasferimento laterale assistito di pazienti/residenti con capacità di movimento limitata. Il corsetto barella deve essere utilizzato con i dispositivi di sollevamento Arjo e le barre per barelle Arjo secondo le combinazioni consentite indicate nelle presenti Istruzioni per l'uso (IFU).

Il prodotto versione MAA1152, realizzato in tessuto a rete, è destinato anche al bagno.

Il corsetto barella monouso è destinato al trasferimento laterale assistito di pazienti/residenti con capacità di movimento limitata quando si usa un sollevapazienti per il trasferimento di degenti sotto la supervisione di personale infermieristico specializzato.

Il corsetto barella monouso può essere usato solo per un periodo di tempo limitato e, in virtù del suo design, deve essere trattato come prodotto monouso e specifico per un singolo paziente/residente. Il corsetto barella monouso deve essere utilizzato con i dispositivi di sollevamento Arjo secondo le combinazioni consentite specificate nelle Istruzioni per l'uso (IFU). Il corsetto barella monouso non deve essere utilizzato quando i pazienti fanno il bagno o la doccia. Il corsetto barella monouso non può essere lavato.

Il corsetto barella/ il corsetto barella monouso deve essere utilizzato esclusivamente da assistenti adeguatamente addestrati e competenti relativamente all'ambiente di cura, nel rispetto delle indicazioni riportate nelle Istruzioni per l'uso. Il corsetto barella/il corsetto barella monouso è stata progettato per essere usato in ospedali, case di cura, altre strutture sanitarie e nell'assistenza domiciliare.

Il corsetto barella/il corsetto barella monouso deve essere utilizzato esclusivamente per gli scopi indicati nelle presenti Istruzioni per l'uso. Ogni altro utilizzo è vietato.

Valutazione del paziente/residente

Si raccomanda di definire procedure di valutazione periodica. Prima dell'uso, l'assistente deve valutare le condizioni di ogni paziente/residente secondo i seguenti criteri:

- Il paziente/residente è passivo
- Potrebbe essere quasi completamente costretto a letto
- Ha articolazioni spesso rigide e contratte
- Dipende del tutto dall'assistente
- Richiede sforzi fisici per l'assistente
- La stimolazione e l'attivazione non sono ritenute un obiettivo primario

Carico di Lavoro Sicuro (SWL) per corsetto barella:

- MAA1151, MAA1150, MAA1152:
272 kg (600 lb).

Carico di Lavoro Sicuro (SWL) per corsetto barella monouso:

- MFA5000: 272 kg (600 lb).

Bisogna valutare attentamente quale sia il tipo e la misura corretta di corsetto a seconda della corporatura di ogni paziente/residente, delle condizioni e del tipo di situazione di sollevamento.

Qualora il paziente/residente non soddisfi i suddetti criteri occorre valutare un ausilio alternativo.

Durata utile prevista

La durata utile prevista del corsetto barella/del corsetto barella monouso corrisponde al periodo massimo di vita utile.

La durata utile prevista del corsetto dipende dalle condizioni effettive di utilizzo. Pertanto, prima dell'uso, si raccomanda di controllare sempre che il corsetto non presenti segni di usura, strappi o altri segni di deterioramento e che non siano presenti danni (cioè fenditure, piegamenti, spaccature). In caso di danneggiamento, si raccomanda di non utilizzare il corsetto.

Durata utile prevista del corsetto barella/del corsetto barella monouso:

Durata utile:

- 2 anni (corsetto barella)
- Corsetto monouso: 2 settimane
(sulla base di 4 trasferimenti al giorno)
(corsetto barella monouso)

Durata di conservazione:

- 5 anni (corsetto barella/corsetto barella monouso)

IT

Norme di sicurezza

AVVERTENZA

Per evitare lesioni, accertarsi che il paziente non sia mai lasciato da solo.

AVVERTENZA

Per evitare lesioni, non permettere al paziente di fumare durante l'uso del corsetto. Il corsetto può prendere fuoco.

AVVERTENZA

Per evitare lesioni, non lavare mai un corsetto monouso. Un corsetto monouso è infatti destinato esclusivamente «all'uso per un singolo paziente».

AVVERTENZA

Per evitare lesioni, tenere il prodotto al riparo da luce solare/raggi UV. L'esposizione alla luce diretta del sole o ai raggi UV può indebolire il materiale.

IT

AVVERTENZA

Per evitare lesioni, effettuare sempre una valutazione del paziente prima dell'uso.

AVVERTENZA

Per evitare lesioni, conservare il prodotto solo per un breve periodo di tempo. Se conservato più a lungo di quanto indicato nelle IFU, può verificarsi un indebolimento o una rottura del materiale.

Misure di sicurezza

- Se il paziente si agita, interrompere in qualunque momento il trasferimento/trasporto e abbassare il paziente in sicurezza.
- I pazienti soggetti a spasmi possono essere sollevati, ma bisogna prestare molta attenzione nel sorreggerne le gambe.

Incidente grave

In caso di incidente grave in relazione al presente dispositivo medico a danno dell'utilizzatore o del paziente, questi devono segnalare la circostanza al produttore o al distributore del dispositivo medico. All'interno dell'Unione europea, l'utilizzatore deve segnalare l'incidente grave anche all'autorità competente dello Stato membro in cui opera.

AVVERTENZA

Per evitare cadute, assicurarsi che il peso dell'utente sia inferiore al Carico di Lavoro Sicuro (SWL) per tutti i prodotti o accessori utilizzati.

Informazioni pre-vendita

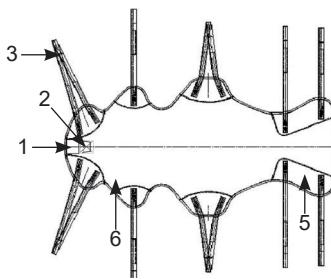
Caratteristiche generali

Uso previsto, gruppo di utenti e ambiente indicati, comprese eventuali controindicazioni	Vedere «Uso previsto» a pagina 17
Durata prevista del prodotto	Vedere «Uso previsto» a pagina 17
Peso massimo dell'utilizzatore	Vedere «Selezione del corsetto» a pagina 21
Misure	Vedere «Selezione della taglia del corsetto» a pagina 20
Prodotti compatibili	Vedere «Combinazioni consentite» a pagina 21
Nome e indirizzo del produttore	Vedere ultima pagina

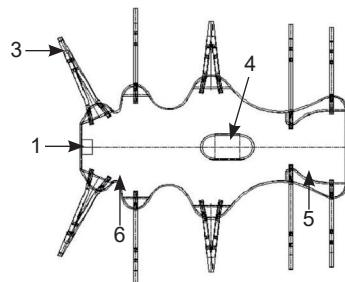
NOTA

Qualsiasi organizzazione che acquisti sollevatori e unità di supporto per il corpo deve assicurarsi che le combinazioni siano sicure richiedendo la documentazione di compatibilità per le combinazioni dal produttore o eseguendo test di compatibilità in proprio, trasferendo la responsabilità di una combinazione sicura all'organizzazione.

Denominazione dei componenti



1. Etichetta corsetto (situata all'esterno del corsetto)
2. Non lavare l'etichetta (solo sul corsetto barella monouso, posizionata all'esterno del corsetto)
3. Cinghia con asole



4. Apertura per la comoda (solo alcuni corsetti)
5. Lato piedi
6. Lato testa

IT

Esempi di corsetti. Non sono illustrati tutti i modelli.

Controlli preliminari

Procedura di primo utilizzo (6 punti)

1. Controllare tutte le parti del dispositivo (consultare la sezione «Denominazione dei componenti» a pagina 19). In caso di componenti mancanti o danneggiati, NON utilizzare il corsetto.
2. Leggere attentamente le presenti *IFU*.
3. Verificare che il corsetto sia pulito.
4. Predisporre un luogo in cui conservare le *IFU* facilmente accessibile in qualunque momento.
5. Assicurarsi di avere un piano di soccorso in caso di emergenza con un paziente.
6. Per eventuali domande, contattare il rappresentante Arjo di zona per ricevere assistenza.

NOTA

Arjo raccomanda di scrivere il nome del paziente sull'etichetta di assistenza del corsetto per evitare contaminazione crociata tra pazienti.

Prima di ciascun utilizzo (7 punti)

1. La valutazione del paziente deve sempre determinare i metodi utilizzati nell'assistenza giornaliera (consultare «Uso previsto» a pagina 17).

AVVERTENZA

Per evitare cadute al paziente, accertarsi di selezionare la taglia corretta di corsetto secondo le *IFU*.

2. Verificare le combinazioni consentite per corsetto, barra di sollevamento e sollevapazienti, consultare «Combinazioni consentite» a pagina 21.

AVVERTENZA

Per evitare lesioni, assicurarsi sempre di ispezionare l'apparecchiatura prima dell'uso.

3. Controllare tutte le parti del corsetto (consultare «Denominazione dei componenti» a pagina 19). In caso di componenti mancanti o danneggiati, NON utilizzare il corsetto. Controllare:
 - usura
 - cuciture allentate
 - fili rotti
 - strappi
 - fori nel tessuto
 - tessuto sporco
 - asole danneggiate
 - etichetta illeggibile o danneggiata

AVVERTENZA

Al fine di prevenire la contaminazione crociata, attenersi sempre alle istruzioni di disinfezione riportate nelle presenti *Istruzioni per l'uso (IFU)*.

4. Verificare che il corsetto sia pulito. Se il corsetto non è pulito, consultare «Pulizia e disinfezione» a pagina 26.
5. Verificare sempre il simbolo di lavaggio sull'etichetta del corsetto monouso. Se il corsetto monouso è stato lavato, occorre smalirlo. Vedere «Corsetto monouso – NON lavare» a pagina 26.
6. Se compare questo simbolo,
 NON utilizzare il corsetto monouso. L'etichetta indica che il corsetto monouso è stato lavato.
7. Prima di utilizzare il corsetto, leggere le *IFU* per il trasferimento, il trasporto e il bagno.

Dopo ogni utilizzo

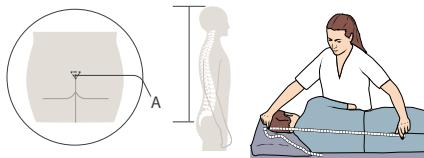
Quando il paziente lascia l'ospedale, smaltire il corsetto monouso del paziente in questione.

Selezione della taglia del corsetto

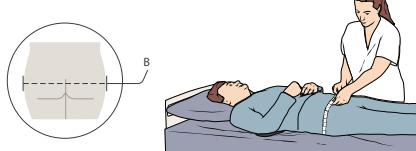
La modalità di misurazione per selezionare la taglia corretta del corsetto varia a seconda del modello di corsetto.

Corsetto modelli MAA1150, MAA1151, MAA1152 e MFA5000

1. Misurare dal coccige/seduta del paziente (A) alla parte superiore della testa.



2. Misurare la circonferenza bassa dei fianchi del paziente.



3. Seguire la tabella delle misure sottostante per scegliere la taglia corretta.

		Circonferenza bassa dei fianchi		
Dalla testa al coccige 	Modello corsetto	cm (pollici)	Massimo 130 (51)	Massimo 170 (67)
		MAA1150, MAA1151, MAA1152	Massimo 81 (32)	L
	MFA5000	Massimo 90 (35,5)	/	XL Taglia unica

Selezione del corsetto

Nella selezione del corsetto, occorre prendere in considerazione le disabilità fisiche, la distribuzione del peso e le caratteristiche fisiche generali del paziente.

Trasferimento/Trasporto/Toilette

Codice articolo	Carico di Lavoro Sicuro (SWL)	Descrizione del prodotto	Taglia
MAA1151	272 kg (600 lb)	Corsetto barella ad asola	L, XL
MAA1150	272 kg (600 lb)	Corsetto barella ad asola – apertura per toilette	L, XL
MFA5000	272 kg (600 lb)	Corsetto barella ad asola monouso	Taglia unica

Bagno in vasca

IT

Codice articolo	Carico di Lavoro Sicuro (SWL)	Descrizione del prodotto	Taglia
MAA1152	272 kg (600 lb)	Corsetto barella ad asola per il bagno – apertura per toilette	L, XL

Combinazioni consentite

AVVERTENZA

Per evitare lesioni, attenersi sempre alle combinazioni consentite indicate nelle presenti *IFU*. Non sono ammesse altre combinazioni.

Carico di lavoro sicuro (SWL)

Osservare sempre il Carico di Lavoro Sicuro (SWL) più basso del sistema totale. Ad esempio, il sollevapazienti *Maxi Move* ha un valore SWL di 160 kg (352 lb) e il corsetto MAA1151 ha un valore SWL di 272 kg (599 lb). Pertanto, il sollevapazienti *Maxi Move* presenta il valore di Carico di Lavoro Sicuro (SWL) più basso. Il peso del paziente non deve superare il valore di Carico di Lavoro Sicuro (SWL) più basso.

Sollevapazienti	Maxi Move	Maxi Sky 600	Maxi Sky 2
SWL	160 kg (352 lb)	272 kg (600 lb)	272 kg (600 lb)
Barra di sollevamento	Barra per barelle 700-19302	Barra per barelle 700-19522	Barra per barelle 700-15695
Corsetto	SWL	Taglia	Taglia
MAA1150	272 kg (600 lb)	L, XL	L, XL
MAA1151	272 kg (600 lb)	L, XL	L, XL
MAA1152	272 kg (600 lb)	L, XL	L, XL
MFA5000	272 kg (600 lb)	Taglia unica	Taglia unica

Aggancio e sgancio dell'asola

Attacco delle asole (5 punti)

1. Posizionare l'asola sopra il fermo a molla (A).
(Vedere Fig. 1)
2. Tirare l'asola verso il basso per far aprire la chiusura.
3. Accertarsi che la chiusura a molla si chiuda completamente con l'asola all'interno.
(Vedere Fig. 1)
4. Accertarsi che la chiusura si muova liberamente.
5. Accertarsi che le asole e le cinghie non siano attorcigliate.

IT

SUGGERIMENTI

Tenere più corte le lunghezze degli anelli per una minore oscillazione del corsetto.

Applicazione del corsetto

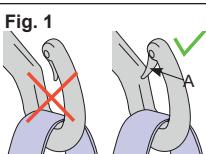
A letto (21 punti)

1. Posizionare vicino il sollevapazienti.
2. Applicare i freni al letto e regolare l'altezza del letto a una posizione ergonomica, se possibile.
3. Il paziente deve essere disteso sulla schiena.
4. Piegare longitudinalmente il corsetto lungo la linea centrale, con la parte esterna rivolta verso l'esterno. L'etichetta del corsetto è situata all'esterno.

AVVERTENZA

Per evitare lesioni durante la pronusupinazione, accertarsi che sia presente un altro assistente e/o alzare le spondine laterali sul lato opposto del letto.

5. Ruotare il paziente. Usare la tecnica opportuna. Se non è possibile la pronusupinazione, utilizzare un telo/tubo ad alto scorrimento Arjo per posizionare il corsetto. Fare riferimento alle *IFU del telo/tubo ad alto scorrimento* in questione.
6. Posizionare il corsetto piegato sul lato del paziente.
7. Piegare verso il basso la parte superiore del corsetto e infilarla sotto al corpo del paziente. Se si utilizza una barella a corsetto per comoda, accertarsi che l'apertura per la comoda sia posizionata correttamente. **(Vedere Fig. 4)**
8. Ruotare il paziente sull'altro lato.



Distacco delle asole (2 punti)

Prima di estrarre l'asola, accertarsi che il peso del paziente sia sostenuto dalla superficie di appoggio.

Metodo 1

1. Premere la chiusura a molla per aprirlo.
2. Rimuovere l'asola.

Metodo 2

1. Tirare un lato dell'asola sul gancio e sulla chiusura a molla. **(Vedere Fig. 2)**
2. Abbassare l'asola. **(Vedere Fig. 3)**

9. Estrarre la parte rimanente del corsetto da sotto il corpo del paziente.

10. Riposizionare il paziente sulla schiena.

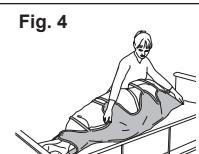
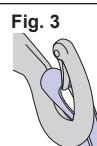
11. Accertarsi che: **(Vedere Fig. 5)**

- il corsetto sia centrato e non presenti pieghe;
- la zona della testa del corsetto copra l'area della testa del paziente,
- i punti di attacco del corsetto alle spalle e alle gambe siano lontani dal corpo e abbiano una portata sufficiente per essere fissati alla barra di sollevamento,
- la parte superiore del corpo del paziente si trovi all'interno del bordo del corsetto,
- la testa del paziente sia ben sostenuta dal corsetto,
- le parti del corsetto non siano attorcigliate sotto al paziente e
- se si utilizza una barella a corsetto per comoda, accertarsi che l'apertura per la comoda sia posizionata correttamente.

AVVERTENZA

Per evitare lesioni, accertarsi che le braccia del paziente siano posizioionate all'interno del corsetto.

Continua alla pagina successiva.



AVVERTENZA

Per evitare lesioni al paziente, prestare particolare attenzione quando si abbassa o si regola la barra di sollevamento.

12. Posizionare la barella a corsetto sopra il paziente.
(Vedere Fig. 6)

13. Iniziare fissando gli anelli su ciascun lato della zona delle anche del paziente. Accertarsi che la parte centrale del corsetto copra l'area dei fianchi del paziente per un maggiore comfort.
(Vedere Fig. 1)

SUGGERIMENTI

Tenere più corte le lunghezze degli anelli per una minore oscillazione del corsetto.

14. Infine, fissare gli anelli restanti iniziando dalla parte della testa. Assicurarsi di fissare ciascun anello alla stessa lunghezza dell'anello corrispondente sull'altro lato.

15. Se la condizione medica lo consente, sollevare la testa del paziente per maggiore comodità, usando una lunghezza diversa dell'anello.

16. Sollevare leggermente il paziente per mettere in tensione il corsetto. **(Vedere Fig. 7)**

AVVERTENZA

Per evitare la caduta del paziente, controllare sempre che gli attacchi del corsetto siano saldamente fissati prima e durante il processo di sollevamento.

17. Assicurarsi che:

- tutte le asole siano fissate saldamente;
- il paziente stia comodo nel corsetto.

18. Nel caso in cui siano necessarie delle regolazioni, abbassare il paziente e assicurarsi che il peso venga sollevato raggiungendo la superficie prima di rimuovere le asole.

19. Regolare l'equilibrio della barra per barelle, se necessario. Consultare le *Istruzioni per l'uso (IFU)* relative al sollevapazienti in questione.

20. Se si utilizza una barella a corsetto per comoda, è possibile posizionare sotto al paziente una padella, ove necessario.

21. Trasferire il paziente. Consultare le *Istruzioni per l'uso (IFU)* relative al sollevapazienti in questione.

A terra (28 punti)

1. Effettuare una valutazione clinica del paziente. Non utilizzare il corsetto se il paziente presenta una lesione alla testa, al collo, alla colonna vertebrale o alle anche. Seguire il procedimento opportuno. Usare invece una barella a cucchiaio. Consultare le *IFU della barella a cucchiaio*.

2. Posizionare un cuscino sotto la testa del paziente. **(Vedere Fig. 8)**

3. Assicurarsi che il paziente si trovi in una zona accessibile per il sollevapazienti. Se necessario, spostare il paziente utilizzando un telo/tubo ad alto scorrimento Arjo. Fare riferimento alle *IFU del telo/tubo ad alto scorrimento* in questione.

4. Piegare longitudinalmente il corsetto lungo la linea centrale, con la parte esterna rivolta verso l'esterno. L'etichetta del corsetto è situata all'esterno.

5. Ruotare il paziente. Usare la tecnica opportuna. Se non è possibile la pronosupinazione, utilizzare un telo/tubo ad alto scorrimento Arjo per posizionare il corsetto. Fare riferimento alle *IFU del telo/tubo ad alto scorrimento* in questione.

Continua alla pagina successiva.

Fig. 5



Fig. 6

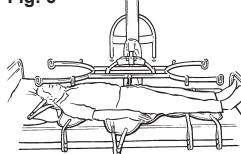


Fig. 7

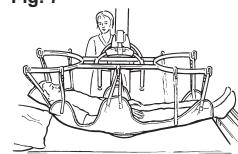


Fig. 8



Fig. 9



- IT**
6. Posizionare il corsetto piegato sul lato del paziente. Accertarsi che la linea centrale sia allineata alla colonna vertebrale del paziente. (**Vedere Fig. 9**)
 7. Piegare verso il basso la parte superiore del corsetto e infilarla sotto al corpo del paziente.
 8. Ruotare il paziente sull'altro lato.
 9. Estrarre la parte rimanente del corsetto da sotto il corpo del paziente.
 10. Riposizionare il paziente sulla schiena.
 11. Accertarsi che: (**Vedere Fig. 10**)
 - il corsetto sia centrato e non presenti pieghe;
 - la zona della testa del corsetto copra l'area della testa del paziente,
 - i punti di attacco del corsetto alle spalle e alle gambe siano lontani dal corpo e abbiano una portata sufficiente per essere fissati alla barra di sollevamento,
 - la parte superiore del corpo del paziente si trovi all'interno del bordo del corsetto,
 - la testa del paziente sia ben sostenuta dal corsetto,
 - i componenti del corsetto non siano attorcigliati sotto il paziente e
 - se si utilizza una barella a corsetto per comoda, accertarsi che l'apertura per la comoda sia posizionata correttamente.

AVVERTENZA

Per evitare lesioni, assicurarsi che le braccia del paziente siano posizionate all'interno del corsetto.

12. Posizionare il sollevapazienti a lato con le gambe di sollevamento completamente aperte.
13. Un assistente deve essere vicino alla testa del paziente e l'altro assistente deve sollevare le gambe del paziente.
14. Posizionare una gamba del sollevapazienti vicino alla testa del paziente e l'altra gamba del sollevapazienti sotto alle gambe del paziente. Assicurarsi che la barella a corsetto sia posizionata sopra alle spalle del paziente. (**Vedere Fig. 11**)
15. Inserire i freni del sollevapazienti.

AVVERTENZA

Per evitare lesioni al paziente, prestare particolare attenzione quando si abbassa o si regola la barra di sollevamento.

16. Abbassare la barra per barelle.
17. Iniziare fissando gli anelli su ciascun lato della zona delle anche del paziente. Accertarsi che la parte centrale del corsetto copra l'area dei fianchi del paziente per un maggiore comfort. (**Vedere Fig. 1**)

SUGGERIMENTI

Tenere più corte le lunghezze degli anelli per una minore oscillazione del corsetto.

18. Infine, fissare gli anelli restanti iniziando dalla parte della testa. Assicurarsi di fissare ciascun anello alla stessa lunghezza dell'anello corrispondente sull'altro lato.
19. Se la condizione medica lo consente, sollevare la testa del paziente per maggiore comodità, usando una lunghezza diversa dell'anello.
20. Sollevare leggermente il paziente per mettere in tensione il corsetto. (**Vedere Fig. 12**)

AVVERTENZA

Per evitare la caduta del paziente, controllare sempre che gli attacchi del corsetto siano saldamente fissati prima e durante il processo di sollevamento.

21. Assicurarsi che:
 - tutte le asole siano fissate saldamente;
 - il paziente stia comodo nel corsetto.
22. Nel caso in cui siano necessarie delle regolazioni, abbassare il paziente e assicurarsi che il peso venga sollevato raggiungendo la superficie prima di rimuovere le asole.
23. Regolare l'equilibrio della barra per barelle, se necessario. Consultare le *Istruzioni per l'uso (IFU)* relative ai sollevapazienti in questione.
24. Continuare a sollevare il paziente.
25. Rimuovere il cuscino.
26. Rilasciare i freni del sollevapazienti.
27. Unire le gambe del sollevapazienti.
28. Trasportare il paziente. Consultare le *Istruzioni per l'uso (IFU)* relative ai sollevapazienti in questione.

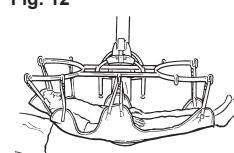
Fig. 10



Fig. 11



Fig. 12



Rimozione del corsetto

A letto (11 punti)

1. Posizionare il paziente sul letto. (**Vedere Fig. 13**)
2. Applicare i freni al letto e regolare l'altezza del letto a una posizione ergonomica, se possibile.
3. Assicurarsi che il letto sia in posizione piana.

AVVERTENZA

Per evitare lesioni al paziente, prestare particolare attenzione quando si abbassa o si regola la barra di sollevamento.

4. Adagiare il paziente sul letto.
5. Staccare il corsetto, accertarsi di avere staccato tutte le cinghie. (**Vedere Fig. 14**)
6. Allontanare il sollevapazienti dal paziente.

AVVERTENZA

Per evitare lesioni durante la pronosupinazione, assicurarsi che sia presente un altro assistente e/o alzare le spondine laterali sul lato opposto del letto.

IT

7. Ruotare il paziente. Usare la tecnica opportuna. Se non è possibile la pronosupinazione, utilizzare un telo/tubo ad alto scorrimento Arjo per posizionare il corsetto. Fare riferimento alle *IFU del telo/tubo ad alto scorrimento* in questione.
8. Ripiegare il corsetto sotto al corpo del paziente.
9. Far girare il paziente sull'altro lato e togliere il corsetto.
10. Riposizionare il paziente sulla schiena.
11. Accertarsi che il paziente si trovi in una posizione comoda e sicura nel letto.

Fig. 13

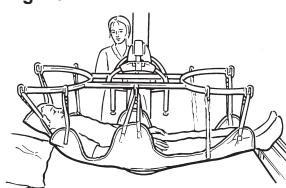
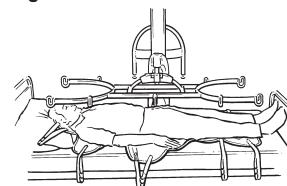


Fig. 14



Pulizia e disinfezione

IT

AVVERTENZA

Al fine di prevenire la contaminazione crociata, attenersi sempre alle istruzioni di disinfezione riportate nelle presenti *Istruzioni per l'uso (IFU)*.

AVVERTENZA

Per evitare danni e lesioni, pulire e disinfettare il prodotto conformemente alle presenti *Istruzioni per l'uso (IFU)*.

- Non sono consentiti altri prodotti chimici.
- Non pulire mai con cloro.
- Il cloro causa il deterioramento della superficie del materiale.

AVVERTENZA

Per evitare lesioni, rimuovere sempre il corsetto prima di disinfettare il sollevapazienti.

AVVERTENZA

Per evitare lesioni, non lavare mai un corsetto monouso. Un corsetto monouso è infatti destinato esclusivamente «all'uso per un singolo paziente».

Tutti i *corsetti barella*, eccetto quelli monouso, devono essere puliti quando sono sporchi, macchiati e condivisi tra pazienti.

Istruzioni per la pulizia (4 punti)

(Corsetto NON monouso)

1. Sganciare il corsetto dal sollevapazienti.
2. Seguire i simboli sull'etichetta del prodotto per le raccomandazioni sulla pulizia.
3. Lavare il corsetto in lavatrice a una temperatura di 70 °C (158 °F). Per ottenere un livello di disinfezione sufficiente, lavare in conformità alla legislazione locale relativa all'igiene. Se consentito nell'etichetta del prodotto, asciugare a basse temperature, massimo 60 °C (140 °F).

4. NON

- lavare con superfici ruvide o oggetti taglienti;
- applicare alcuna pressione meccanica, ad esempio premendo o strizzando;
- usare candeggina;
- utilizzare sterilizzazione con gas;
- utilizzare autoclave;
- lavare a secco;
- usare vapore;
- stirare.

Corsetto monouso – NON lavare

Un corsetto monouso è destinato all'uso per un singolo paziente.

NON pulire, lavare, disinfettare, strofinare o sterilizzare il corsetto monouso. Se il corsetto monouso è stato sottoposto a un trattamento di cui sopra, deve essere smaltito.

Il corsetto monouso è contrassegnato dal simbolo «NON lavare». (Vedere Fig. 15)

Se il corsetto monouso viene lavato, compare il simbolo «NON usare/eliminare». (Vedere Fig. 16)

Prodotti chimici per la pulizia

(Corsetto NON monouso)

Usare un comune detergente in commercio senza sbiancante ottico.

Non sono ammessi altri prodotti chimici, come ad esempio cloro, ammorbidenti, disinfettanti a base di iodio, bromo e ozono.

Disinfezione

L'unica disinfezione consentita è la disinfezione mediante lavaggio.

Quanto sopra non si applica ai corsetti monouso. NON pulire, lavare o disinfettare il corsetto monouso.

Fig. 15



Fig. 16



Assistenza e manutenzione preventiva

AVVERTENZA

Al fine di evitare lesioni al paziente e all'assistente, non modificare per nessun motivo l'attrezzatura e utilizzare solo componenti compatibili.

Prima e dopo ogni utilizzo

Controllare visivamente tutti i componenti a vista

L'assistente deve ispezionare il corsetto prima e dopo ogni utilizzo. Controllare l'intero corsetto per individuare i difetti elencati sotto. Se sono visibili difetti del tipo elencato, sostituire immediatamente il corsetto.

- Usura
- Cuciture allentate
- Strappi
- Fori
- Scolorimento e macchie di candeggio
- Corsetto sporco o macchiato
- Etichetta illeggibile o danneggiata
- Per i corsetti monouso: accertarsi che il simbolo «NON lavare» sul supporto per la testa sia intatto. Se è danneggiato e compare il simbolo sottostante «NON usare/sollevare», sostituire immediatamente il corsetto.

Vedere «Etichetta sul corsetto» a pagina 29.

Se sporco, macchiato e condiviso tra pazienti

Pulire/disinfettare tutti i corsetti eccetto quelli monouso

L'assistente deve accertarsi che il corsetto venga pulito secondo «Pulizia e disinfezione» a pagina 26, quando è sporco, macchiato o condiviso tra pazienti.

Corsetti monouso

Non sono consentiti lavaggio o disinfezione. Non strofinare, sterilizzare o sporcare il corsetto monouso. Se il corsetto monouso è stato sottoposto a trattamenti, deve essere smaltito.

Conservazione

Quando non utilizzati, i corsetti devono essere conservati al riparo dalla luce solare diretta, in un luogo ove non siano soggetti a sollecitazioni, pressioni, calore o umidità eccessivi. I corsetti non devono venire a contatto con bordi taglienti, agenti corrosivi o altri oggetti che possano danneggiarli.

Assistenza e manutenzione

Si raccomanda che personale qualificato ispezioni le condizioni del corsetto due volte all'anno (ogni 6 mesi), secondo la norma ISO 10535.

IT

Risoluzione dei problemi

IT

Problema	Intervento
Il paziente non è posizionato nel corsetto in modo corretto.	<ul style="list-style-type: none">Accertarsi che entrambi gli anelli della spalla siano fissati alla lunghezza corretta.Accertarsi che le cinghie non siano attorcigliate.Accertarsi che il paziente sia posizionato all'interno del corsetto. L'esterno presenta un'etichetta di riferimento.Accertarsi che il paziente sia centrato nel corsetto.
Il paziente si sente a disagio quando utilizza il corsetto.	<ul style="list-style-type: none">Accertarsi che non siano presenti pieghe del tessuto.Accertarsi che entrambi gli anelli della spalla siano fissati alla lunghezza corretta.
È difficile utilizzare il dispositivo in combinazione con il sollevapazienti.	Utilizzare il corsetto solo in conformità alle combinazioni descritte nella sezione « <i>Combinazioni consentite</i> » a pagina 21.
La posizione del paziente nel corsetto dovrebbe essere più reclinata o più sollevata.	Utilizzare le lunghezze degli anelli per regolare la posizione del paziente.
Il paziente desidera avere più supporto per il collo.	Inserire un cuscino dietro al collo del paziente, all'interno del corsetto.
Per MFA5000: Il corsetto barella monouso è sporco, macchiato o bagnato. Per MFA5000: l'etichetta «NON lavare» è danneggiata o mancante e compare l'etichetta rossa sottostante.	<p>Smaltire il corsetto monouso e sostituirlo con uno nuovo.</p> <p>Smaltire il corsetto monouso e sostituirlo con uno nuovo.</p>

Specifiche tecniche

Caratteristiche generali	
Carico di lavoro sicuro (SWL) = Carico massimo totale	Vedere « <i>Combinazioni consentite</i> » a pagina 21
Durata utile – Periodo raccomandato di utilizzo	Corsetto monouso: 2 settimane, sulla base di 4 trasferimenti/giorno* Tutti gli altri corsetti: 2 anni* *Consultare « <i>Durata utile prevista</i> » a pagina 17.
Durata di conservazione – Periodo massimo di conservazione del prodotto nuovo nella confezione integra	5 anni
Modello e tipo	Vedere « <i>Selezione del corsetto</i> » a pagina 21

Funzionamento, trasporto e ambiente di stoccaggio	
Temperatura	Da 0 °C a +40 °C (da +32 °F a +104 °F) Funzionamento e stoccaggio Da -25 °C a +60 °C (da -13 °F a +140 °F) Trasporto
Umidità	15-70% a +20 °C (68 °F) Funzionamento e stoccaggio 10-95% a +20 °C (68 °F) Trasporto

Smaltimento a fine vita	
Imballaggio	La sacca è realizzata in plastica morbida, riciclabile secondo le leggi locali.
Corsetto	Smaltire i corsetti, compresi i rinforzi/stabilizzatori, il materiale dell'imbottitura e altri tessuti, polimeri o materiali plastici, ecc., come rifiuti combustibili.

Etichetta sul corsetto

IT

Simboli per la cura e il lavaggio		Simbolo dell'asola	
	Lavabile in lavatrice a 70 °C (158 °F)		
	Non è consentito lo sbiancamento	Usare una barra di sollevamento ad asola.	
	Non asciugare in asciugatrice		
	Asciugare in asciugatrice Non si applica ai corsetti monouso		
	Non stirare		
	NON lavare il corsetto monouso Si applica solo ai corsetti monouso		
	Non lavare a secco		
Certificati/marcature		Fibre contenute	
	Marcatura CE attestante la conformità alla legislazione armonizzata della Comunità Europea	PES Poliestere	
	Indica che il prodotto è un dispositivo medico in base al regolamento dell'UE sui dispositivi medici 2017/745	PU Poliuretano	
	Identificativo univoco del dispositivo	PP Polipropilene	
Simboli dei corsetti monouso		Altri Simboli	
	Simbolo «NON lavare». Situato all'esterno del corsetto.		Carico di lavoro sicuro (SWL)
	Simbolo «NON usare/sollevarre». Il corsetto monouso è stato lavato. Situato all'esterno del corsetto.		Simbolo «Nome del paziente»
			Monopaziente, multiuso
			Simbolo di registrazione
			Leggere le IFU prima dell'uso
			Codice
			Data e anno di produzione
			Nome e indirizzo del produttore

Inhoud

Voorwoord	30	Lussen bevestigen & losmaken.....	36
Klantenservice.....	30	De lussen bevestigen (5 stappen).....	36
Definities in deze gebruiksaanwijzing	30	De lussen losmaken (2 stappen).....	36
Beoogd gebruik	31	De tilband aanbrengen	36
Beoordeling van de zorgvrager	31	In bed (21 stappen).....	36
Verwachte levensduur	31	Vanaf de grond (28 stappen).....	37
Veiligheidsinstructies	32	De tilband verwijderen	39
Veiligheidspraktijken.....	32	In bed (11 stappen)	39
Ernstig incident.....	32	Reinigen en desinfecteren	40
Pre-sales informatie.....	32	Reinigingsinstructie (4 stappen).....	40
Onderdelen.....	33	Disposable tilband – NIET wassen.....	40
Voorbereiding	33	Reinigingschemicaliën	40
Vóór het eerste gebruik (6 stappen).....	33	Desinfectie	40
Vóór elk gebruik (7 stappen).....	33	Verzorging en preventief onderhoud	41
Na elk gebruik	33	Voor en na elk gebruik	41
Tilbandmaat selecteren	34	Bij verontreinigingen en tussen zorgvragers door...41	
Tilbandmodel MAA1150, MAA1151, MAA1152 en MFA5000	34	Opslag	41
Tilbandselectie.....	35	Service en onderhoud	41
Transfer/transport/toiletbezoek	35	Problemen verhelpen	42
Baden.....	35	Technische specificaties	42
Toegestane combinaties.....	35	Etiket op de tilband	43
Veilige tilbelasting (SWL – Safe Working Load)	35		

NL

WAARSCHUWING



Lees, om letsel te voorkomen, altijd deze gebruiksaanwijzing en bijbehorende documenten voordat u het product gaat gebruiken. Het is verplicht om de gebruiksaanwijzing te lezen.

Beleid met betrekking tot het ontwerp en auteursrecht

® en ™ zijn handelsmerken van de Arjo-bedrijvengroep. © Arjo 2023.

Omdat ons beleid voortdurend in ontwikkeling is, behouden wij ons het recht voor om ontwerpen zonder voorafgaande kennisgeving te wijzigen.

Zonder toestemming van Arjo is het niet toegestaan de inhoud van deze publicatie geheel of gedeeltelijk te kopiëren.

Voorwoord

Hartelijk dank voor de aanschaf van dit Arjo hulpmiddel. Lees deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig door!

Arjo is niet verantwoordelijk voor ongevallen, incidenten of onvoldoende prestaties van hulpmiddelen ten gevolge van ongeoorloofde wijzigingen aan haar hulpmiddelen, producten en accessoires.

Klantenservice

Neem voor meer informatie contact op met Arjo. U vindt de contactgegevens achterin deze gebruiksaanwijzing.

Definities in deze gebruiksaanwijzing

WAARSCHUWING

Betekent: Veiligheidswaarschuwing. Het niet begrijpen en niet opvolgen van deze waarschuwing kan leiden tot persoonlijk letsel bij uzelf of anderen.

LET OP

Betekent: Het niet opvolgen van deze voorschriften kan leiden tot schade aan het hulpmiddel of aan delen hiervan.

OPMERKING

Betekent: Dit is belangrijke informatie voor een correct gebruik van dit systeem of apparaat.

Beoogd gebruik

De tilband voor liggend tillen is specifiek ontworpen om een zorgvrager in rugligging te verplaatsen. Dit product is bedoeld voor hulp bij horizontale transfers van zorgvragers die een beperkte mogelijkheid hebben zich zelfstandig te bewegen/verplaatsen. Gebruik de tilband voor liggend tillen in combinatie met Arjo tilliften en een Arjo juk voor liggend tillen, in overeenstemming met de toegestane combinaties die in deze gebruiksaanwijzing worden vermeld.

De badtilband voor liggend tillen in netstof (MAA1152) is bedoeld voor het baden.

Disposable tilbanden voor liggend tillen zijn bedoeld voor hulp bij horizontale transfers van zorgvragers die beperkte mogelijkheid hebben zich zelfstandig te bewegen/verplaatsen, in combinatie met een tillift voor zorgvragers, onder toezicht van getrainde zorgverleners. Disposable tilbanden voor liggend tillen zijn bedoeld voor gebruik tijdens een beperkte periode, en moeten vanwege de aard van hun ontwerp worden beschouwd als een disposable en zorgvragerspecifiek product. Gebruik disposable tilbanden voor liggend tillen alleen in combinatie met Arjo tilliften, in overeenstemming met de toegestane combinaties die in deze gebruiksaanwijzing worden vermeld.

Gebruik disposable tilbanden voor liggend tillen niet om een zorgvrager te ondersteunen tijdens baden of douchen. Disposable tilbanden voor liggend tillen kunnen niet worden gewassen.

De (disposable) tilband voor liggend tillen mag uitsluitend worden gebruikt door getrainde zorgverleners met adequate kennis van de zorgomgeving en volgens de instructies in de gebruiksaanwijzing.

De (disposable) tilband voor liggend tillen is bedoeld voor gebruik in zorginstellingen en de thuiszorg.

Gebruik de (disposable) tilband voor liggend tillen uitsluitend voor de in deze gebruiksaanwijzing gespecificeerde doeleinden. Elk ander gebruik is verboden.

Beoordeling van de zorgvrager

Wij adviseren zorginstellingen standaard-beoordelingsprocedures op te stellen. Vóór gebruik dienen de zorgverleners iedere zorgvrager te beoordelen op basis van de onderstaande criteria:

- de zorgvrager is passief;
- is mogelijk bijna volledig bedlegerig;
- vaak stijve, samenge trokken gewrichten heeft;
- is volledig afhankelijk van de zorgverlener;
- is lichamelijk veeleisend voor de zorgverlener;
- het stimuleren en activeren is niet langer het belangrijkste doel.

Veilige tilbelasting (SWL – Safe Working Load) voor tilband voor liggend tillen:

- MAA1151, MAA1150, MAA1152: 272 kg (600 lb).

Veilige tilbelasting (SWL – Safe Working Load) voor disposable tilband voor liggend tillen:

- MFA5000: 272 kg (600 lb).

Na vaststelling van de lichaamsomvang, conditie en soort transfer van elke zorgvrager moet de juiste soort en maat tilband worden gekozen. Als de zorgvrager niet aan deze criteria voldoet, adviseren wij een ander hulpmiddel te gebruiken.

Verwachte levensduur

De verwachte levensduur van de (disposable) tilband voor liggend tillen is de maximale nuttige gebruiksduur.

De verwachte gebruiksduur van de tilband is afhankelijk van de feitelijke gebruikscondities. Controleer de tilband daarom vóór gebruik altijd op rafels, scheuren of andere beschadigingen (zoals barsten, verbuigingen, breuken). Gebruik de tilband niet als u dergelijke beschadigingen constateert.

De verwachte levensduur van de (disposable) tilband voor liggend tillen:

Levensduur:

- 2 jaar (tilband voor liggend tillen)
- Disposable tilband: 2 weken (op basis van 4 transfers per dag) (disposable tilband voor liggend tillen)

Levensduur bij opslag:

- 5 jaar (tilband voor liggend tillen / disposable tilband voor liggend tillen)

NL

Veiligheidsinstructies

WAARSCHUWING

Om letsel te voorkomen, mag u de zorgvrager nooit alleen achterlaten.

WAARSCHUWING

Om letsel te voorkomen, mag u een disposable tilband nooit wassen. Een disposable tilband is bedoeld voor gebruik bij slechts één zorgvraager.

WAARSCHUWING

Beoordeel de zorgvrager altijd voor gebruik, om letsel te voorkomen.

WAARSCHUWING

Sla het hulpmiddel slechts korte tijd op, om letsel te voorkomen. Wanneer het hulpmiddel langer wordt opgeslagen dan in de gebruiksaanwijzing staat vermeld, kan dat leiden tot verwakking en breuk van het materiaal.

WAARSCHUWING

Om te voorkomen dat de zorgvrager valt, dient het gewicht van de zorgvrager lager te zijn dan de veilige tilbelasting voor alle hulpmiddelen of accessoires die u gebruikt.

WAARSCHUWING

Sta een zorgvrager nooit toe om te roken terwijl hij/zij gebruikmaakt van de tilband, om letsel te voorkomen. De tilband kan vlam vatten.

WAARSCHUWING

Stel het hulpmiddel niet bloot aan zonlicht/uv-straling, om letsel te voorkomen. Het materiaal kan verwakken bij blootstelling aan zonlicht/uv-straling.

Veiligheidspraktijken

- Stop, wanneer de zorgvrager op enig moment geagiteerd raakt, met de transertaak en laat de zorgvrager veilig zakken.
- Zorgvragers die lijden aan spierspasmes kunnen worden opgetild en verplaatst, mits de benen goed worden ondersteund.

Ernstig incident

Als er een ernstig incident optreedt, gerelateerd aan dit medische hulpmiddel, dat invloed heeft op de gebruiker of de zorgvrager, dan moet de gebruiker of de zorgvrager het incident melden aan Arjo. In de Europese Unie moet de gebruiker het incident bovendien melden aan de bevoegde autoriteit in de lidstaat waarin hij of zij zich bevindt.

Pre-sales informatie

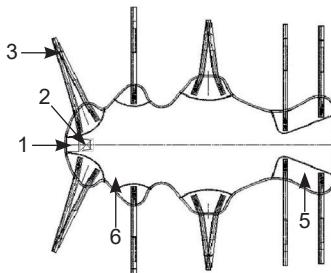
Algemeen

Beoogd gebruik, de beoogde gebruikersgroep en de beoogde omgeving, inclusief eventuele contra-indicaties	Zie "Beoogd gebruik" op pagina 31
Verwachte levensduur van het product	Zie "Beoogd gebruik" op pagina 31
Maximale gebruikersmassa	Zie "Tilbandselectie" op pagina 35
Maten	Zie "Tilbandmaat selecteren" op pagina 34
Compatibele producten	Zie "Toegestane combinaties" op pagina 35
Naam en adres van de fabrikant	Zie achterpagina

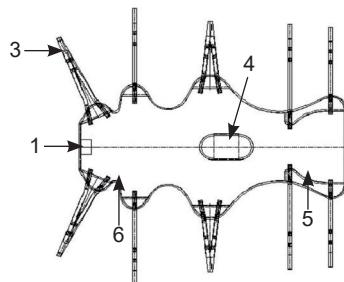
OPMERKING

Een organisatie die tilliften en lichaamsondersteunende hulpmiddelen aanschaft, moet ervoor zorgen dat de combinatie(s) veilig zijn, door compatibiliteitsdocumentatie voor de combinatie(s) op te vragen bij de fabrikant(en) of door zelf compatibiliteitstests uit te voeren. In het laatste geval komt de verantwoordelijkheid voor een veilige combinatie bij de organisatie te liggen.

Onderdelen



1. Tilband-etiket (aan de buitenzijde van de tilband)
2. "Niet wassen"-etiket (alleen op disposable tilbanden voor liggend tillen, aan de buitenzijde van de tilband)
3. Bevestigingslus



4. Toiletopening (slechts bepaalde tilbanden)
5. Voeteneinde
6. Hoofdeinde

Voorbeeld van tilbanden. Niet representatief voor alle modellen.

NL

Voorbereiding

Vóór het eerste gebruik (6 stappen)

1. Controleer alle onderdelen van de tilband. Zie de paragraaf "Onderdelen" op pagina 33. Gebruik de tilband NIET als er een onderdeel ontbreekt of beschadigd is.
2. Lees deze *gebruiksaanwijzing* zorgvuldig door.
3. Controleer of de tilband schoon is.
4. Wijs een plek aan waar de *gebruiksaanwijzing* moet worden bewaard, zodat deze altijd beschikbaar is.
5. Zorg dat u een reddingsplan hebt opgesteld voor noodgevallen die de zorgvrager betreffen.
6. Neem voor vragen contact op met Arjo voor ondersteuning.

OPMERKING

Arjo adviseert om de naam van de zorgvrager op het onderhoudsetiket van de tilband te schrijven om kruisbesmetting tussen zorgvragers te vermijden.

Vóór elk gebruik (7 stappen)

1. De gebruikte methoden voor de dagelijkse verzorging moeten altijd worden bepaald op basis van een beoordeling van de zorgvrager. Zie "Beoogd gebruik" op pagina 31.

WAARSCHUWING

Om te voorkomen dat de zorgvrager valt, moet u altijd de juiste tilbandmaat selecteren overeenkomstig de *gebruiksaanwijzing*.

2. Controleer de toegestane combinaties voor de tilband, het tillijk en de tillift. Zie "Toegestane combinaties" op pagina 35.

WAARSCHUWING

Controleer het hulpmiddel altijd voor gebruik om letsel te voorkomen.

3. Controleer alle onderdelen van de tilband. Zie "Onderdelen" op pagina 33. Gebruik de tilband NIET als er een onderdeel ontbreekt of beschadigd is. Controleer op
 - rafels,
 - losse stiksels,
 - gebroken draden
 - scheuren,
 - gaten in de stof,
 - vervuilde stof,
 - beschadigde lussen,
 - onleesbaar of beschadigd etiket.

WAARSCHUWING

Desinfecteer altijd volgens de instructies voor desinfectie in deze *gebruiksaanwijzing*, om kruisbesmetting te voorkomen.

4. Controleer of de tilband schoon is. Als de tilband niet schoon is, raadpleeg dan "Reinigen en desinfecteren" op pagina 40.
5. Controleer altijd het wassymbool op de disposable tilband. Gooi een disposable tilband weg als die is gewassen. Zie "Disposable tilband – NIET wassen" op pagina 40.
6. Als dit symbool verschijnt, mag u de disposable tilband NIET meer gebruiken. Het etiket geeft aan dat de disposable tilband is gewassen.
7. Lees vóór u de tilband gebruikt de *gebruiksaanwijzing* door voor informatie over transfer, transport en baden.

Na elk gebruik

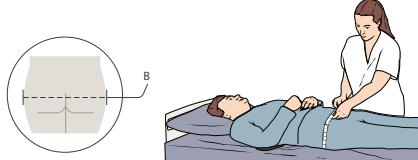
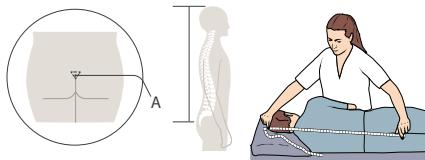
Als de zorgvrager de zorginstelling verlaat, moet u de zorgvragerspecifieke disposable tilband weggooien.

Tilbandmaat selecteren

De meetwijze voor het bepalen van de juiste tilbandmaat hangt af van het tilbandmodel.

Tilbandmodel MAA1150, MAA1151, MAA1152 en MFA5000

1. Meet vanaf het staartbeen/stuitje van de zorgvrager (A) tot de kruin.
2. Meet de heupen van de zorgvrager.



3. Volg de maattabel hieronder om de juiste maat te kiezen.

NL

Kruin tot staartbeen	Heupomtrek			
	Tilbandmodel	cm (in)	Maximaal 130 (51)	Maximaal 170 (67)
	MAA1150, MAA1151, MAA1152	Maximaal 81 (32)	L	XL
MFA5000	Maximaal 90 (35,5)	/	Eén maat is geschikt voor de meeste zorgvragers	

Tilbandselectie

Factoren zoals de fysieke beperkingen van de zorgvrager, de gewichtsverdeling en de algemene fysieke conditie moeten in overweging worden genomen bij het selecteren van een tilband.

Transfer/transport/toiletbezoek

Artikelnummer	Veilige tilbelasting	Productbeschrijving	Maat
MAA1151	272 kg (600 lb)	Band voor liggend tillen met lusbevestiging	L, XL
MAA1150	272 kg (600 lb)	Band voor liggend tillen met toiletopening met lusbevestiging	L, XL
MFA5000	272 kg (600 lb)	Disposable tilband voor liggend tillen met lusbevestiging	Eén maat

Baden

Artikelnummer	Veilige tilbelasting	Productbeschrijving	Maat
MAA1152	272 kg (600 lb)	Tilband voor liggend tillen met toiletopening in netstof met lusbevestiging	L, XL

NL

Toegestane combinaties

WAARSCHUWING

Houd u altijd aan de toegestane combinaties overeenkomstig deze **gebruiksaanwijzing**, om letsel te voorkomen. Er zijn geen andere combinaties toegestaan.

Veilige tilbelasting (SWL – Safe Working Load)

Houd altijd de laagste veilige tilbelasting (SWL) van het totale systeem aan. De *Maxi Move*-tillift heeft bijvoorbeeld een tilbelasting van 160 kg (352 lb) en de MAA1151-tilband een van 272 kg (599 lb). Dat betekent dat de *Maxi Move* tillift de laagste SWL heeft. De zorgvrager mag niet zwaarder zijn dan de laagste SWL.

Tillift	Maxi Move	Maxi Sky 600	Maxi Sky 2
SWL	160 kg (352 lb)	272 kg (600 lb)	272 kg (600 lb)
Tiljuk	Juk voor liggend tillen 700-19302	Juk voor liggend tillen 700-19522	Juk voor liggend tillen 700-15695
Tilband	SWL	Maat	Maat
MAA1150	272 kg (600 lb)	L, XL	L, XL
MAA1151	272 kg (600 lb)	L, XL	L, XL
MAA1152	272 kg (600 lb)	L, XL	L, XL
MFA5000	272 kg (600 lb)	Eén maat	Eén maat

Lussen bevestigen & losmaken

De lussen bevestigen (5 stappen)

1. Plaats de lus over de veergrendel (A). (Zie Afb. 1)
2. Trek de lus omlaag om te zorgen dat de vergrendeling opengaat.
3. Let erop dat de geveerde vergrendeling volledig sluit met de lus aan de binnenzijde. (Zie Afb. 1)
4. Controleer of de vergrendeling vrij kan bewegen.
5. Verzeker u ervan dat lussen en bevestigingsbanden niet gedraaid zijn.

TIPS

Gebruik de kortere luslengtes om te zorgen dat de tilband minder zwaait.

De lussen losmaken (2 stappen)

Controleer vóór u de lus verwijdert of het gewicht van de zorgvrager volledig wordt ondersteund door het onderliggende oppervlak.

Methode 1

1. Druk de veergrendel open.
2. Verwijder de lus.

Methode 2

1. Trek één kant van de lus over de haak en de geveerde vergrendeling. (Zie Afb. 2)
2. Trek de lus omlaag. (Zie Afb. 3)

NL

De tilband aanbrengen

In bed (21 stappen)

1. Plaats de tillift dichtbij.
2. Zet het bed op de rem en stel de hoogte van het bed in op een ergonomische hoogte, indien mogelijk.
3. De zorgvrager moet plat op de rug liggen.
4. Vouw de tilband in de lengte langs de middenlijn, met de buitenkant naar buiten gericht. Het tilbandetiket bevindt zich aan de buitenzijde.

WAARSCHUWING

Om letsel te voorkomen, moet er nog een zorgverlener aanwezig zijn en/of moet u de bedhekken aan de tegenoverliggende kant van het bed gebruiken.

5. Rol de zorgvrager op de zij (Gebruik daarvoor een ter plaatse gebruikelijke techniek.) Als rollen niet mogelijk is, gebruik dan een glijlaken/glijrol van Arjo om de tilband te plaatsen.
Zie de gebruiksaanwijzing van het betreffende glijlaken / de betreffende glijrol.
6. Plaats de gevouwen tilband over de zij van de zorgvrager.
7. Vouw het bovenste deel van de tilband terug en duw het onder de rug van de zorgvrager. Als er een toiletband voor liggend tillen met toiletopening wordt gebruikt, zorg er dan voor dat de toiletopening correct is gepositioneerd. (Zie Afb. 4)

Draai de zorgvrager via de omrolmethode op de andere zij.

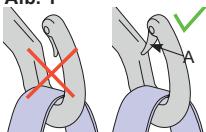
8. Trek het resterende deel van de tilband onder het lichaam van de zorgvrager uit.
9. Leg de zorgvrager terug op zijn/haar rug.
10. Zorg ervoor dat: (Zie Afb. 5)
 - de tilband geцentreerd is en vlak ligt zonder vouwen;
 - het hoofduiteinde van de tilband tegen het hoofdgedeelte van de zorgvrager aanligt;
 - de bevestigingspunten van de tilband bij de schouders en benen het lichaam niet raken en voldoende reikwijdte hebben om ze aan het tiljuk te bevestigen;
 - het bovenlichaam van de zorgvrager zich binnen de randen van de tilband bevindt;
 - het hoofd van de zorgvrager goed wordt ondersteund door de tilband;
 - de tilbanddelen onder de zorgvrager niet gedraaid zitten en
 - als er een toiletband voor liggend tillen met toiletopening wordt gebruikt, zorg er dan voor dat de toiletopening correct is gepositioneerd.

WAARSCHUWING

Zorg ervoor dat de armen van de zorgvrager zich binnen de tilband bevinden, om letsel te voorkomen.

Ga naar de volgende pagina voor het vervolg.

Afb. 1



Afb. 2



Afb. 3



Afb. 4



WAARSCHUWING

**Om letsel bij de zorgvrager te voorkomen,
dient u tijdens het laten zakken of verstellen
van het tiluk goed op te letten.**

11. Plaats het juk voor liggend tillen boven de zorgvrager. (**Zie Afb. 6**)
12. Begin met het bevestigen van de lussen aan elke zijde van het heupgedeelte van de zorgvrager. Zorg ervoor dat het middengedeelte van de tilband tegen het heupgedeelte van de zorgvrager aanligt voor beter comfort. (**Zie Afb. 1**)

TIPS

Gebruik de kortere luslengtes om te zorgen dat de tilband minder zwaait.

13. Bevestig tot slot de resterende lussen en begin bij het hoofdgedeelte. Zorg ervoor dat elke lus op dezelfde luslengte wordt bevestigd als de tegenoverliggende lus.
14. Als de medische toestand dit toelaat, brengt u het hoofd van de zorgvrager meer omhoog door een andere luslengte te gebruiken of door een hoofdkussen onder het hoofd van de zorgvrager aan te brengen.
15. Til de zorgvrager iets op om spanning in de tilband te creëren. (**Zie Afb. 7**)

WAARSCHUWING

Verzeker u ervan dat de bevestigingsbanden vóór en tijdens de tilhandeling goed vastzitten, om te voorkomen dat de zorgvrager valt.

16. Zorg ervoor dat:
 - alle lussen goed vastzitten;
 - de zorgvrager comfortabel in de tilband ligt.

17. Moet er nog iets bijgesteld worden, laat de zorgvrager dan zakken en zorg dat het gewicht van de zorgvrager volledig wordt ondersteund door het onderliggende oppervlak voor u de lussen verwijdt.

18. Stel zo nodig de balans van het stretcherframe in. Zie de *Gebruikaanwijzing* van de betreffende lift.
19. Als er een band voor liggend tillen met toiletopening wordt gebruikt, kunt u zo nodig een bedpan onder de zorgvrager plaatsen.
20. Breng de cliënt over. Raadpleeg de *gebruikaanwijzing* van de betreffende tillift.

Vanaf de grond (28 stappen)

1. Beoordeel de lichamelijke toestand van de zorgvrager. Gebruik de tilband niet als de zorgvrager een hoofd-, nek-, rug- of heupletsel heeft. (volg de plaatselijke procedure). Gebruik in plaats daarvan een schepbrancard. Zie de *gebruikaanwijzing van de schepbrancard*.
2. Leg een kussen onder het hoofd van de zorgvrager. (**Zie Afb. 8**)
3. Zorg ervoor dat de zorgvrager op een plaats ligt die toegankelijk is voor de tillift. Verplaats de zorgvrager zo nodig met behulp van een Arjo glijlaken/glijrol. Zie de *gebruikaanwijzing van het betreffende glijlaken/de betreffende glijrol*.
4. Vouw de tilband in de lengte langs de middenlijn, met de buitenkant naar buiten gericht. Het tilbandetiket bevindt zich aan de buitenzijde.
5. Rol de zorgvrager op de zij (Gebruik daarvoor een ter plaatse gebruikelijke techniek.) Als rollen niet mogelijk is, gebruik dan een glijlaken/glijrol van Arjo om de tilband te plaatsen. Zie de *gebruikaanwijzing van het betreffende glijlaken/de betreffende glijrol*.

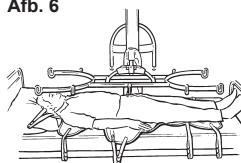
Ga naar de volgende pagina voor het vervolg.

NL

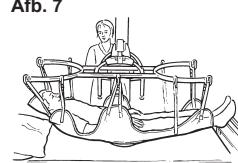
Afb. 5



Afb. 6



Afb. 7



Afb. 8



Afb. 9



- NL
6. Plaats de gevouwen tilband over de zij van de zorgvrager. Zorg ervoor dat de middenlijn is uitgelijnd met de ruggengraat van de zorgvrager. **(Zie Afb. 9)**
 7. Vouw het bovenste deel van de tilband terug en duw het onder de rug van de zorgvrager.
 8. Draai de zorgvrager via de omrolmethode op de andere zij.
 9. Trek het resterende deel van de tilband onder het lichaam van de zorgvrager uit.
 10. Leg de zorgvrager terug op zijn/haar rug.
 11. Zorg ervoor dat: **(Zie Afb. 10)**
 - de tilband gecentreerd is en vlak ligt zonder vouwen;
 - het hoofdgedeelte van de tilband tegen het hoofdgedeelte van de zorgvrager aanligt;
 - de bevestigingspunten van de tilband bij de schouders en benen het lichaam niet raken en voldoende reikwijdte hebben om ze aan het tilluk te bevestigen;
 - het bovenlichaam van de zorgvrager zich binnen de randen van de tilband bevindt;
 - het hoofd van de zorgvrager goed wordt ondersteund door de tilband;
 - de delen van de tilband niet gedraaid zitten onder de zorgvrager en
 - als er een toiletband voor liggend tillen met toiletopening wordt gebruikt, zorg er dan voor dat de toiletopening correct is positioneerd.

WAARSCHUWING

Zorg ervoor dat de armen van de zorgvrager zich binnen de tilband bevinden, om letsel te voorkomen.

12. Plaats de tillift zijdelings met de liftpoten helemaal open.
13. De ene zorgverlener moet dicht bij het hoofd van de zorgvrager staan, terwijl de andere zorgverlener de benen van de zorgvrager omhoog moet tillen.
14. Plaats één poot van de tillift bij het hoofd en de andere poot onder de benen van de zorgvrager. Verzeker u ervan dat het stretcherframe boven de schouders van de zorgvrager is geplaatst. **(Zie Afb. 11)**
15. Zet de tillift op de rem.

WAARSCHUWING

Om letsel bij de zorgvrager te voorkomen, dient u tijdens het laten zakken of verstellen van het tilluk goed op te letten.

16. Laat het stretcherframe zakken.
 17. Begin met het bevestigen van de lussen aan elke zijde van het heupgedeelte van de zorgvrager. Zorg ervoor dat het middengedeelte van de tilband tegen het heupgedeelte van de zorgvrager aanligt, voor beter comfort. **(Zie Afb. 1)**
- TIPS**
Gebruik de kortere luslengtes om te zorgen dat de tilband minder zwaait.
18. Bevestig tot slot de resterende lussen en begin bij het hoofdgedeelte. Zorg ervoor dat elke lus op dezelfde luslengte wordt bevestigd als de tegenoverliggende lus.
 19. Als de medische toestand dit toelaat, brengt u het hoofd van de zorgvrager meer omhoog door een andere luslengte te gebruiken of door een hoofdkussen onder het hoofd van de zorgvrager aan te brengen.
 20. Til de zorgvrager iets op om spanning in de tilband te creëren. **(Zie Afb. 12)**

WAARSCHUWING

Om te voorkomen dat de zorgvrager valt, moet u erop letten dat de tilbandbevestigingen vóór en tijdens de tilhandeling goed vastzitten.

21. Zorg ervoor dat:
 - alle lussen goed vastzitten;
 - de zorgvrager comfortabel in de tilband ligt.
22. Moet er nog iets bijgesteld worden, laat de zorgvrager dan zakken en zorg dat het gewicht van de zorgvrager volledig wordt ondersteund door het onderliggende oppervlak voor u de lussen verwijdt.
23. Stel zo nodig de balans van het stretcherframe in. Zie de *Gebruiksaanwijzing* van de betreffende lift.
24. Ga door met tillen van de zorgvrager.
25. Verwijder het kussen.
26. Indien alles goed gecontroleerd is, tilt u de zorgvrager verder omhoog.
27. Sluit de poten van het onderstel.
28. Verplaats de zorgvrager Raadpleeg de *gebruiksaanwijzing* van de betreffende tillift.

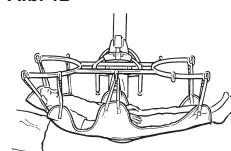
Afb. 10



Afb. 11



Afb. 12



De tilband verwijderen

In bed (11 stappen)

1. Breng de zorgvrager in de juiste positie boven het bed. (Zie Afb. 13)
2. Zet het bed op de rem en stel de hoogte van het bed in op een ergonomische hoogte, indien mogelijk.
3. Zorg ervoor dat het bed zich in een vlakke positie bevindt.

WAARSCHUWING

Om letsel bij de zorgvrager te voorkomen, dient u tijdens het laten zakken of verstellen van het tiljuk goed op te letten.

4. Laat de zorgvrager op het bed zakken.
5. Maak de tilband los en verzekер u ervan dat alle banden zijn losgemaakt. (Zie Afb. 14)
6. Plaats de tillift uit de buurt van de zorgvrager.

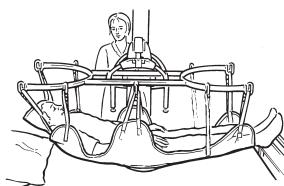
WAARSCHUWING

Om letsel te voorkomen, moet er nog een zorgverlener aanwezig zijn en/of moet u de bedhekken aan de tegenoverliggende kant van het bed gebruiken.

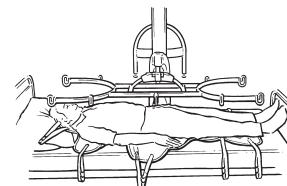
7. Rol de zorgvrager op de zij (Gebruik daarvoor een ter plaatse gebruikelijke techniek.) Als rollen niet mogelijk is, gebruik dan een glijlaken/glijrol van Arjo om de tilband te plaatsen. Zie de gebruiksaanwijzing van het betreffende glijlaken / de betreffende glijrol.
8. Duw de tilband onder het lichaam van de zorgvrager.
9. Rol de zorgvrager over op de andere zij en verwijder de tilband.
10. Leg de zorgvrager terug op zijn/haar rug.
11. Verzekert u ervan dat de zorgvrager zich in een comfortabele en veilige positie in het bed bevindt.

NL

Afb. 13



Afb. 14



Reinigen en desinfecteren

WAARSCHUWING

Desinfecteer altijd volgens de instructies voor desinfectie in deze *gebruiksaanwijzing*, om kruisbesmetting te voorkomen.

WAARSCHUWING

Reinig en desinfecteer het hulpmiddel volgens deze *gebruiksaanwijzing*, om materiële schade en letsel te voorkomen.

- Het gebruik van andere chemicaliën is niet toegestaan.
- Reinig nooit met chloor.
- Chloor zal het oppervlak van het materiaal aantasten.

NL

WAARSCHUWING

Verwijder altijd de tilband voordat u de lift gaat desinfecteren, om letsel te voorkomen.

WAARSCHUWING

Om letsel te voorkomen, mag u een disposable tilband nooit wassen.

Een disposable tilband is bedoeld voor gebruik bij slechts één zorgvrager.

Alle tilbanden voor liggend tillen, met uitzondering van de disposable tilbanden, moeten worden gereinigd wanneer ze vuil zijn of vlekken vertonen, of wanneer ze voor een andere zorgvrager moeten worden gebruikt.

Reinigingsinstructie (4 stappen)

(GEEN disposable tilband)

1. Maak de tilband los van de tillift.
2. Controleer de symbolen op het productetiket voor aanbevelingen voor reiniging.
3. Was de tilband in de wasmachine op 70 °C (158 °F). Volg bij het wassen de plaatselijke hygiënevoorschriften op voor een adequate desinfectiegraad. Indien dit volgens het productetiket is toegestaan, drogen in de wasdroger op een lage temperatuur, max. 60 °C (140 °F).

4. Wat u NIET mag doen:

- samen wassen met andere producten met ruwe oppervlakken of met scherpe voorwerpen
- mechanische druk, persen of rollen
- bleekmiddel gebruiken
- gassterilisatie gebruiken
- autoclaaf gebruiken
- chemisch reinigen
- stomen
- strijken

Disposable tilband – NIET wassen

De disposable tilband is bedoeld voor gebruik bij één zorgvrager.

U mag de disposable tilband NIET reinigen, wassen, desinfecteren, afvegen of steriliseren.

Als de disposable tilband op een dergelijke manier is behandeld, moet hij worden weggegooid.

De disposable tilband is voorzien van het “NIET wassen”-symbool. (Zie Afb. 15)

Als de disposable tilband toch is gewassen, verschijnt het symbool “NIET gebruiken/tillen”. (Zie Afb. 16)

Reinigingschemicaliën

(GEEN disposable tilband)

Gebruik een regulier wasmiddel zonder optische witmaker.

Het gebruik van andere chemicaliën, zoals chloor, wasverzachter, ontsmettingsmiddelen op basis van jodium, broom en ozon, is niet toegestaan.

Desinfectie

De enige toegestane manier van desinfecteren is wassen.

Dat geldt niet voor de disposable tilband.

U mag de disposable tilband NIET reinigen, wassen of desinfecteren.

Afb. 15



Afb. 16



Verzorging en preventief onderhoud

WAARSCHUWING

Om letsel bij zorgvrager én zorgverlener te voorkomen, mag u nooit wijzigingen aan het hulpmiddel aanbrengen of incompatibele onderdelen gebruiken.

Voor en na elk gebruik

Alle zichtbare onderdelen visueel controleren

De zorgverlener moet de tilband voor en na elk gebruik inspecteren. De gehele tilband moet worden gecontroleerd op onderstaande afwijkingen. Als er een afwijking wordt geconstateerd, moet de tilband onmiddellijk worden vervangen. Controleer op:

- Rafels
- Losse stiksels
- Scheuren
- Gaten
- Verkleuring of vlekken door bleken
- Vuil of vlekken op de tilband
- Onleesbaar of beschadigd etiket
- Voor disposable tilbanden: controleer of het symbool “NIET wassen” op de hoofdsteun nog intact is. Als dit symbool is beschadigd of ontbreekt en het onderliggende rode symbool “NIET gebruiken/tillen” verschijnt, moet u de tilband onmiddellijk vervangen.

Zie “Etiket op de tilband” op pagina 43.

NL

Bij verontreinigingen en tussen zorgvragers door

Reinig/desinfecteer alle tilbanden behalve de disposable tilbanden

De zorgverlener moet ervoor zorgen dat de tilband wordt gereinigd en gedesinfecteerd volgens de instructies in “Reinigen en desinfecteren” op pagina 40 als de tilband vuil is of vlekken vertoont en voordat de tilband bij een andere zorgvrager wordt gebruikt.

Disposable tilbanden

Wassen of desinfecteren is niet toegestaan. U mag de disposable tilband NIET afvegen, steriliseren of vuil laten worden. Als de disposable tilband op een dergelijke manier is behandeld, moet hij worden weggegooid.

Opslag

Wanneer tilbanden niet worden gebruikt, moeten ze worden opgeslagen op een locatie waar ze niet worden blootgesteld aan direct zonlicht, onnodige belasting, spanning of druk, of aan overmatige warmte of vochtigheid. Houd de tilbanden uit de buurt van scherpe randen, bijtende producten of andere zaken die de tilbanden kunnen beschadigen.

Service en onderhoud

Het wordt aanbevolen om de conditie van de tilband tweemaal per jaar (om de 6 maanden) door gekwalificeerd personeel te laten inspecteren, overeenkomstig ISO 10535.

Problemen verhelpen

NL

Probleem	Actie
De zorgvrager is niet juist in de tilband gepositioneerd.	<ul style="list-style-type: none"> Zorg ervoor dat beide schouderlussen op de juiste hoogte zijn bevestigd. Verzeker u ervan dat de bevestigingsbanden niet gedraaid zijn. Zorg ervoor dat de zorgvrager juist in de tilband is gepositioneerd. Het etiket moet zich aan de buitenzijde bevinden. Zorg ervoor dat de zorgvrager in het midden van de tilband zit.
De zorgvrager ervaart ongemak als de tilband wordt gebruikt.	<ul style="list-style-type: none"> Zorg ervoor dat er geen vouwen in de stof zitten. Zorg ervoor dat beide schouderlussen op de juiste hoogte zijn bevestigd.
Het is lastig om de tilband in combinatie met de tillift te gebruiken.	Gebruik de tilband uitsluitend overeenkomstig de aangegeven combinaties in hoofdstuk "Toegestane combinaties" op pagina 35.
De zorgvrager moet meer naar boven of schuiner in de tilband worden geplaatst.	Gebruik de luslengtes om de positie van de zorgvrager aan te passen.
De zorgvrager wil graag extra steun in de nek.	Plaats een kussen onder het hoofd van de zorgvrager, in de tilband.
Voor MFA5000: De disposable tilband voor liggend tillen is vuil, vertoont vlekken of is nat.	Gooi de disposable tilband weg en vervang hem door een nieuwe.
Voor MFA5000: het symbool "NIET wassen" is beschadigd of ontbreekt en het onderliggende rode symbool verschijnt.	Gooi de disposable tilband weg en vervang hem door een nieuwe.

Technische specificaties

Algemeen	
Veilige tilbelasting (SWL – Safe Working Load) = totale maximumbelasting	Zie "Toegestane combinaties" op pagina 35
Levensduur – aanbevolen gebruiksduur	Disposable tilband: 2 weken, op basis van 4 transfers per dag* Alle andere tilbanden: 2 jaar* *Zie "Verwachte levensduur" op pagina 31.
Houdbaarheid – maximale bewaartijd voor nieuw product zonder verpakking	5 jaar
Model en type	Zie "Tilbandselectie" op pagina 35

Omgeving bij gebruik, transport en opslag	
Temperatuur	0 °C tot +40 °C (+32 °F tot +104 °F) tijdens gebruik en opslag -25 °C tot +60 °C (-13 °F tot +140 °F) tijdens transport
Luchtvochtigheid	15-70% bij +20 °C (68 °F) tijdens gebruik en opslag 10-95% bij +20 °C (68 °F) tijdens transport

Verwijdering na einde levensduur	
Verpakking	De zak bestaat uit zacht plastic dat volgens de plaatselijke regelgeving kan worden gerecycled.
Tilband	Tilbanden, inclusief baleinen, polsteringen en eventuele andere textielen of polymeren of plastic materialen enz. moeten worden gesorteerd als brandbaar afval.

Etiket op de tilband

Was- en onderhoudssymbolen	
	Machinewasbaar op 70 °C (158 °F)
	Bleken niet toegestaan
	Drogen in wasdroger niet toegestaan
	Drogen in wasdroger Geldt niet voor disposable tilbanden
	Strijken niet toegestaan
	De disposable tilband NIET wassen Geldt alleen voor disposable tilbanden
	Chemisch reinigen niet toegestaan
Certificaten/markeringen	
	CE-markering die conformiteit aanduidt met de geharmoniseerde wetgeving van de Europese Gemeenschap
	Duidt aan dat het product een medisch hulpmiddel is volgens de EU-verordening betreffende MDR 2017/745
	Unieke hulpmiddelenidentificatie
Symbolen voor disposable tilbanden	
	Symbol "NIET wassen". Te vinden op de buitenzijde van de tilband.
	Symbol "NIET gebruiken/tillen". De disposable tilband is gewassen. Te vinden op de buitenzijde van de tilband.
Symbol voor lus	
	Gebruik een tijluk voor tilbanden met lusbevestiging.
Artikelnummer	
REF XXXXXXX-X	Artikelnummer met -X verwijst naar de tilbandmaat.
REF XXXXXXX	Als er achter het artikelnummer geen maatindicatie staat vermeld, betekent dit dat de tilband een universele maat heeft.
Vezelgehalte	
PES	Polyester
PU	Polyurethaan
PP	Polypropyleen
Diverse Symbolen	
	Veilige tilbelasting (SWL – Safe Working Load)
	Symbol naam zorgvrager
	Meervoudig gebruik bij één zorgvrager
	Symbol aantekeningen
	Lees de gebruiksaanwijzing vóór gebruik
	Artikelnummer
	Productiedatum en -jaar
	Naam en adres fabrikant

NL

Intentionally left blank

Intentionally left blank

Intentionally left blank

AUSTRALIA
Arjo Australia
Building B, Level 3
11 Talavera Road
Macquarie Park, NSW, 2113, Australia
Phone: 1800 072 040

BELGIQUE / BELGIË
Arjo Belgium
Evenbroekveld 16
9420 Erpe-Mere
Phone: +32 (0) 53 60 73 80
Fax: +32 (0) 53 60 73 81
E-mail: info.belgium@arjo.com

BRASIL
Arjo Brasil Equipamentos Médicos Ltda
Rua Marina Ciufi Zanfelice, 329 PB02
Galpão - Lapa
São Paulo – SP – Brasil
CEP: 05040-000
Phone: 55-11-3588-5088
E-mail: vendas.latam@arjo.com
E-mail: servicios.latam@arjo.com

CANADA
Arjo Canada Inc.
90 Matheson Boulevard West
Suite 350
CA-MISSIONSAUGA, ON, L5R 3R3
Tel/Tél: +1 (905) 238-7880
Free: +1 (800) 665-4831
Fax: +1 (905) 238-7881
E-mail: info.canada@arjo.com

ČESKÁ REPUBLIKA
Arjo Czech Republic s.r.o.
Na Strži 1702/65
140 00 Praha
Czech Republic
Phone No: +420225092307
E-mail: info.cz@arjo.com

DANMARK
Arjo A/S
Vassingerødvej 52
DK-3540 LYNGE
Tel: +45 49 13 84 86
Fax: +45 49 13 84 87
E-mail: dk_kundeservice@arjo.com

DEUTSCHLAND
Arjo GmbH
Peter-Sander-Strasse 10
DE-55252 MAINZ-KASTEL
Tel: +49 (0) 6134 186 0
Fax: +49 (0) 6134 186 160
E-mail: info-de@arjo.com

ESPAÑA
ARJO IBERIA S.L.
Polígono Can Salvatella
c/ Cabanyes 1-7
08210 Barberà del Valles
Barcelona - Spain
Telefoni 1: +34 900 921 850
Telefoni 2: +34 931 315 999

FRANCE
Arjo SAS
2 Avenue Alcide de Gasperi
CS 70133
FR-59436 RONCQ CEDEX
Tél: +33 (0) 3 20 28 13 13
Fax: +33 (0) 3 20 28 13 14
E-mail: info.france@arjo.com

HONG KONG
Arjo Hong Kong Limited
Room 411-414, 4/F, Manhattan Centre,
8 Kwai Cheong Road, Kwai Chung,
N.T.
HONG KONG
Tel: +852 2960 7600
Fax: +852 2960 1711

ITALIA
Arjo Italia S.p.A.
Via Giacomo Peroni 400-402
IT-00131 ROMA
Tel: +39 (0) 6 87426211
Fax: +39 (0) 6 87426222
E-mail: Italy.promo@arjo.com

MIDDLE EAST
Arjo Middle East FZ-LLC
Office 908, 9th Floor,
HQ Building,North Tower,
Dubai Science Park,
Al Barsha South
P.O. Box 11488, Dubai,
United Arab Emirates
Direct +971 487 48053
Fax +971 487 48072
Email: Info.ME@arjo.com

NEDERLAND
Arjo Nederland Bv
Biezenwei 21
4004 MB TIEL
Postbus 6116
4000 HC TIEL
Tel: +31 (0) 344 64 08 00
Fax: +31 (0) 344 64 08 85
E-mail: info.nl@arjo.com

NEW ZEALAND
Arjo Ltd
34 Vestey Drive
Mount Wellington
NZ-AUCKLAND 1060
Tel: +64 (0) 9 573 5344
Free Call: 0800 000 151
Fax: +64 (0) 9 573 5384
E-mail: nz.info@Arjo.com

NORGE
Arjo Norway AS
Olaf Helslets vei 5
N-0694 OSLO
Tel: +47 22 08 00 50
Faks: +47 22 08 00 51
E-mail: no.kundeservice@arjo.com

ÖSTERREICH
Arjo Austria GmbH
Lemböckgasse 49 / Steige A / 4.OG
A-1230 Wien
Tel: +43 1 8 66 56
Fax: +43 1 866 56 7000

POLSKA
Arjo Polska Sp. z o.o.
ul. Ks Piotra Wawrzyniaka 2
PL-62-052 KOMORNIKI (Poznań)
Tel: +48 691 119 999
E-mail: arjo@arjo.com

PORTUGAL
Arjo em Portugal
MAQUET Portugal, Lda.
(Distribuidor Exclusivo)
Rua Poeta Bocage n.º 2 - 2G
PT-1600-233 Lisboa
Tel: +351 214 189 815
Fax: +351 214 177 413
E-mail: Portugal@arjo.com

SUISSE / SCHWEIZ
Arjo Switzerland AG
Fabrikstrasse 8
Postfach
CH-4614 HÄGENDORF
Tél/Tel: +41 (0) 61 337 97 77
Fax: +41 (0) 61 311 97 42

SUOMI
Arjo Scandinavia AB
Riihitontuntie 7 C
02200 Espoo
Finland
Puh: +358 9 6824 1260
E-mail: Asiakaspalvelu.finland@arjo.com

SVERIGE
Arjo International HQ
Hans Michelsensgatan 10
SE-211 20 MÅLMÖ
Tel: +46 (0) 10 494 7760
Fax: +46 (0) 10 494 7761
E-mail: kundservice@arjo.com

UNITED KINGDOM
Arjo UK and Ireland
Houghton Hall Park
Houghton Regis
UK-DUNSTABLE LU5 5XF
Tel: +44 (0) 1582 745 700
Fax: +44 (0) 1582 745 745
E-mail: sales.admin@arjo.com

USA
Arjo Inc.
2349 W Lake Street Suite 250
US-Addison, IL 60101
Tel: +1 (630) 307-2756
Free: +1 (800) 323-1245
Fax: +1 (630) 307-6195
E-mail: us.info@arjo.com

JAPAN
Arjo Japan K.K.
東京都港区虎ノ門三丁目7番8号
ランディック第2虎ノ門ビル9階
Tel: +81 (0)3-6435-6401
Fax: +81 (0)3-6435-6402
E-mail: info.japan@arjo.com

At Arjo, we believe that empowering movement within healthcare environments is essential to quality care. Our products and solutions are designed to promote a safe and dignified experience through patient handling, medical beds, personal hygiene, disinfection, diagnostics, and the prevention of pressure injuries and venous thromboembolism. With over 6500 people worldwide and 65 years caring for patients and healthcare professionals, we are committed to driving healthier outcomes for people facing mobility challenges.



ArjoHuntleigh AB
Hans Michelsensgatan 10
211 20 Malmö, Sweden
www.arjo.com

arjo

CE